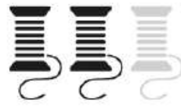
6856

burda young

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



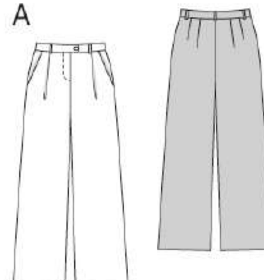
mittel
moins facile
average
dificultad media

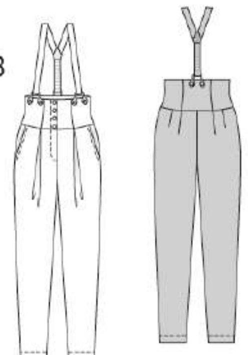
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16











3 / 2014

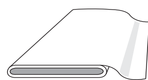
burda style 6856

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,10 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►
B	m	2,40 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Wollstoffe, Gabardine, Jeansstoffe
B: Rest Leder, Lederimitat

Lightweight wools, gabardine, denim
B: Scrap of leather or imitation leather

Lainage léger, gabardine, toile de jean
B: reste de cuir, similicuir

Lichte wollen stoffen, gabardine, spijkerstoffen
B: restje leer, imitatieleer

Fresco lana, gabardine, tela jeans
B: scampolo di pelle, similpelle

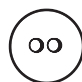
Telas ligeras de lana, gabardina, géneros tejanos
B: retal de piel, piel sintética

Lätta ylletyger, gabardin, jeanstyger
B: Restbit skinn, syntet-skinn

Lette uldstoffer, gabardine, jeansstoffer
B: Læderrest, imiteret læder

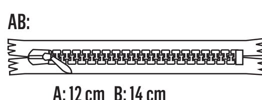
Легкие х/б ткани, габардин, деним
B: лоскут кожи, иск. кожи

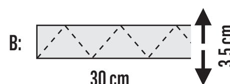
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 40 cm


A: 2x
B: 4x


B: 6x

AB:

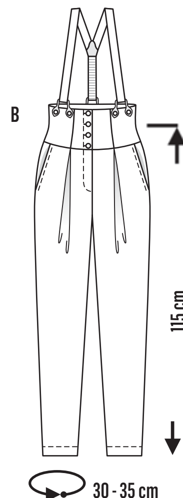

A: 12 cm B: 14 cm

B:

30 cm

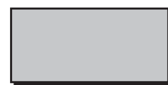
3,5 cm



61 - 69 cm



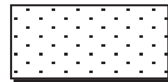

30 - 35 cm



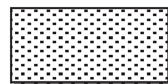
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



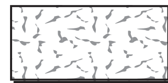
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

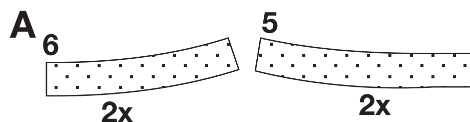


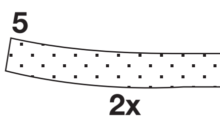
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

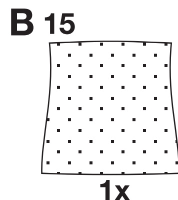


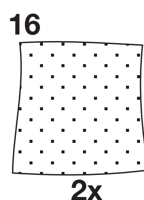
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

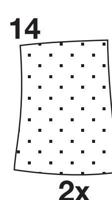
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

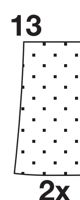


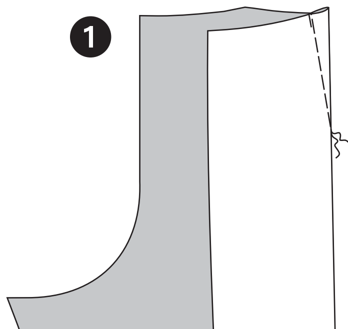


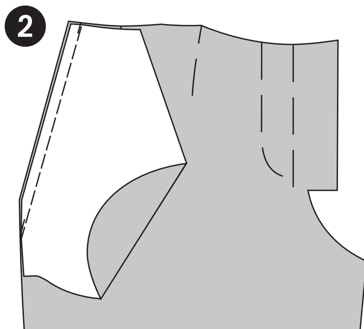


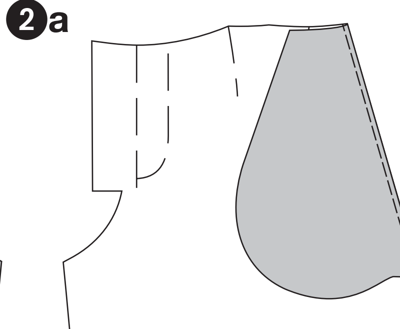


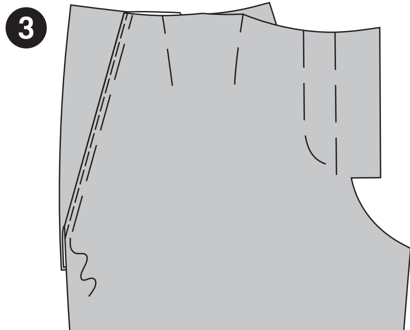


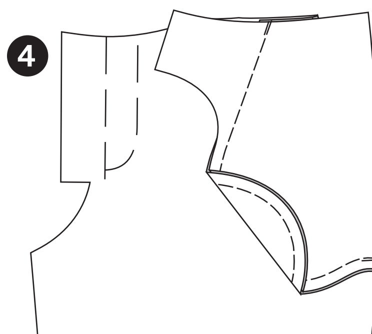


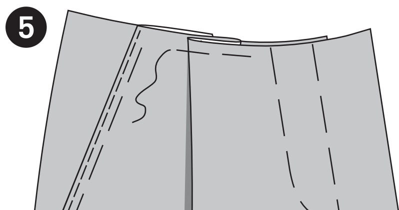


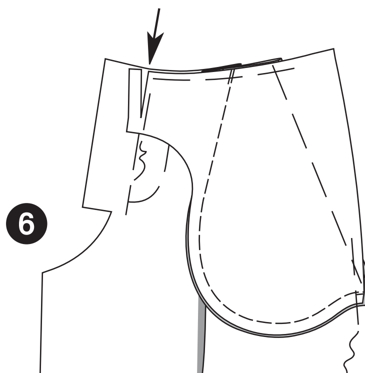


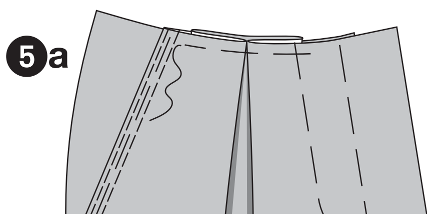


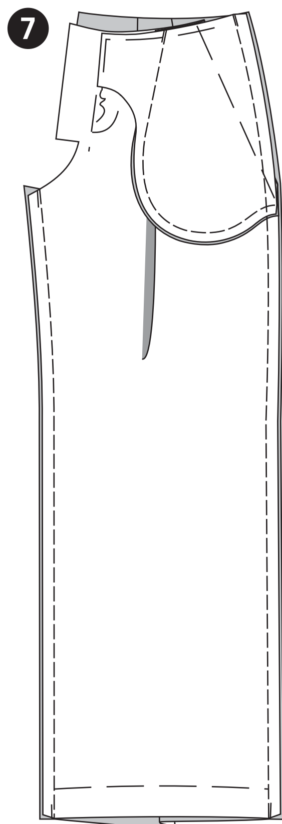

3

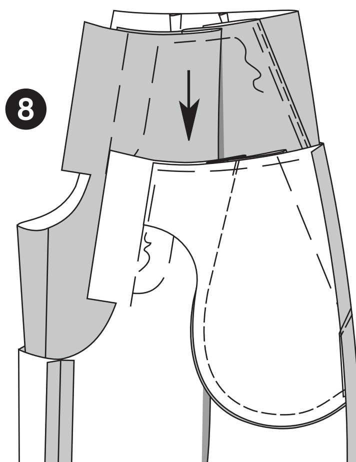

4

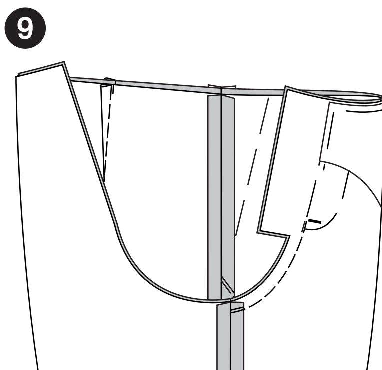

5

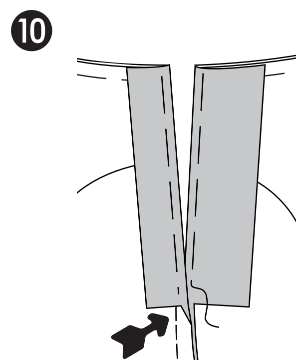

6

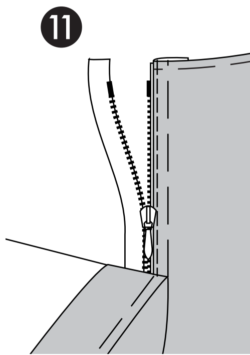

5a

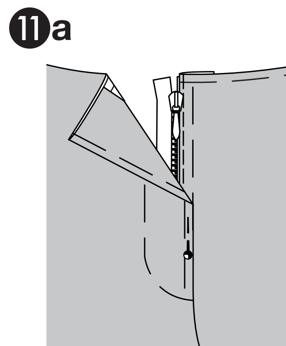

7

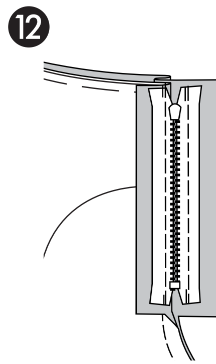

8

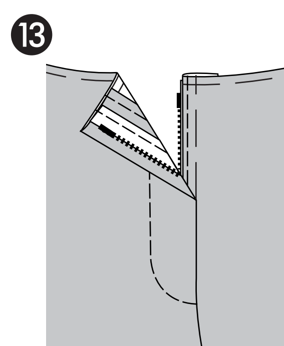

9

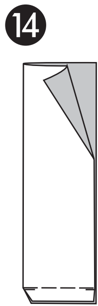

10

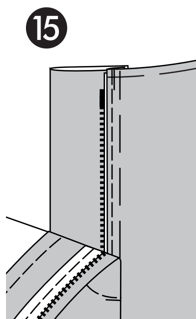

11

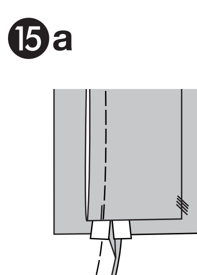

11a

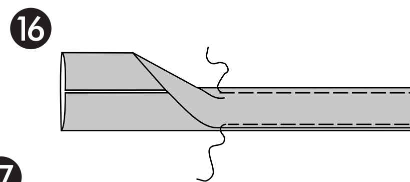

12

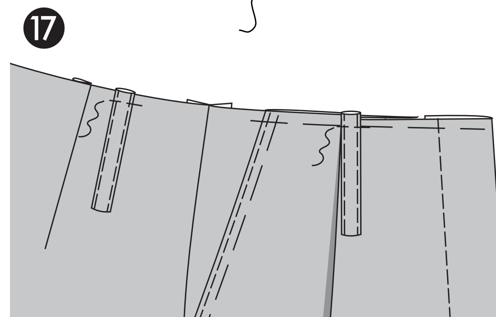

13

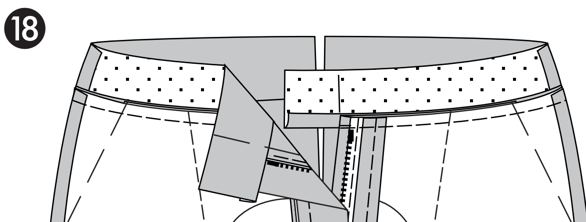

14

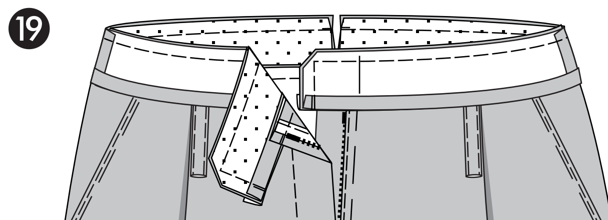

15

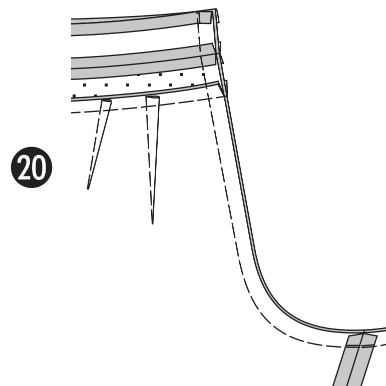

15a

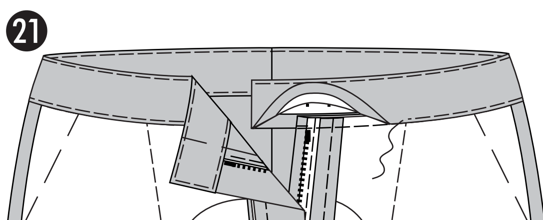

16

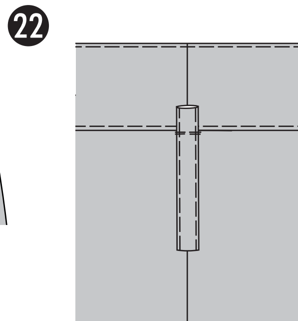

17

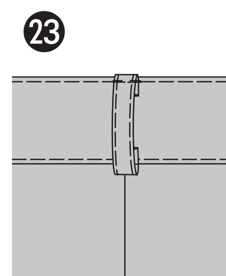

18

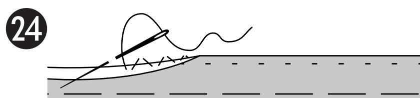

19

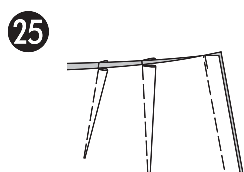

20


21

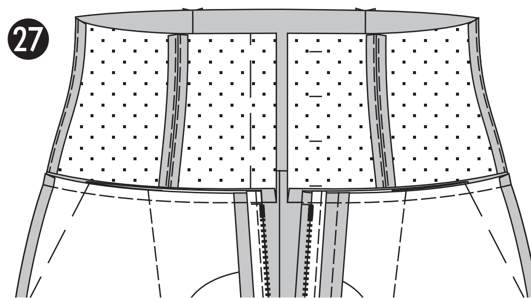

22

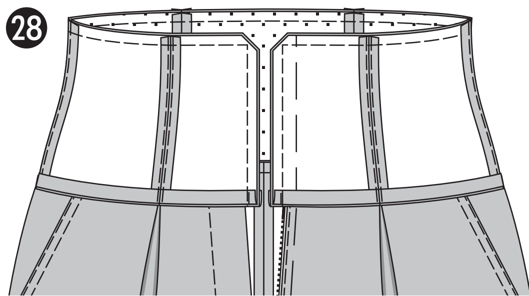

23

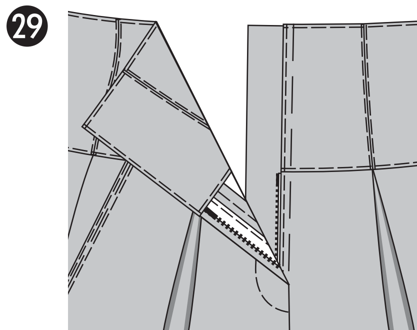

24

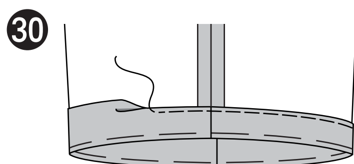

25

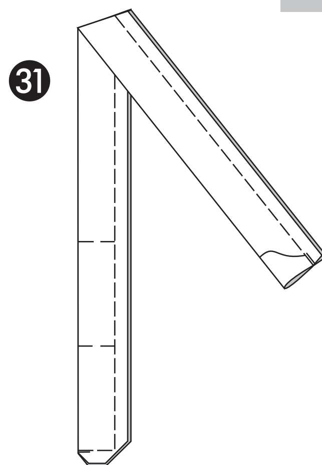

26

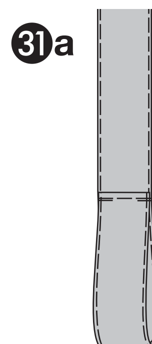

27

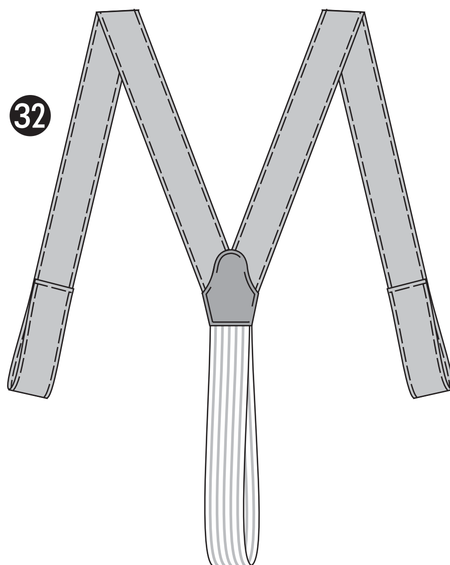

28

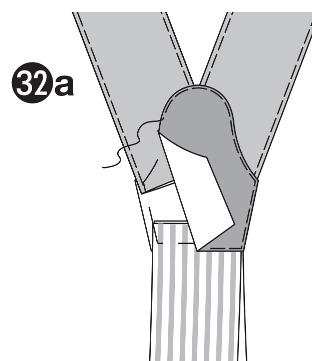

29

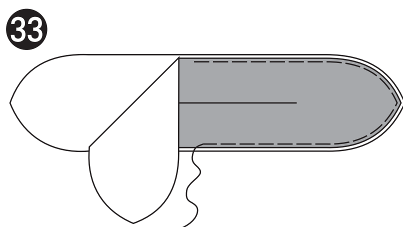

30

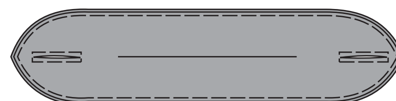

31

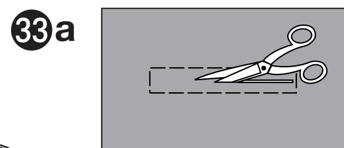

31a

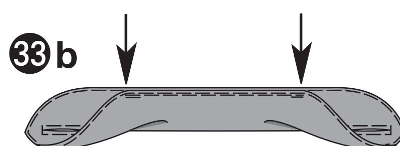

32


32a


33




33a


33b

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. Hosenteil 2x
A 2 Taschenbeutel 2x
A 3 Hüftpassenteil 2x
A 4 Rückw. Hosenteil 2x
A 5 Vord. Bund 4x
A 6 Rückw. Bund 4x
A 7 Untertritt 1x
A 8 Schlaufen 1x
B 9 Vord. Hosenteil 2x
B 10 Taschenbeutel 2x
B 11 Hüftpassenteil 2x
B 12 Rückw. Hosenteil 2x
B 13 Vord. mittl. Bund 4x
B 14 Vord. seitl. Bund 4x
B 15 Rückw. mittl. Bund 2x
B 16 Rückw. seitl. Bund 4x
B 17 Untertritt 1x
B 18 Träger 2x
B 19 Schlaufe 6x
B 20 Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 8,
für die HOSE **B** Teile 9 bis 20
in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 bis 42
Für **A** in Teil 1, für **B** in Teil 9 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Größe 32 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Lederrest
Teile 19 und 20 aus dem Lederrest **ohne** Nahtzugabe zuschneiden.

AB

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Pants front 2x
A 2 Pocket 2x
A 3 Hip yoke piece 2x
A 4 Pants back 2x
A 5 Waistband front 4x
A 6 Waistband back 4x
A 7 Underlap 1x
A 8 Loops 1x
B 9 Pants front 2x
B 10 Pocket 2x
B 11 Hip yoke piece 2x
B 12 Pants back 2x
B 13 Waistband center front 4x
B 14 Waistband side front 4x
B 15 Waistband center back 2x
B 16 Waistband side back 4x
B 17 Underlap 1x
B 18 Strap 2x
B 19 Loop 6x
B 20 Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the PANTS, view **B**, pieces 9 to 20.

Sizes 8 to 16 (34 to 42)
Mark the stitching line for the zipper on piece 1 for view **A** or piece 9 for view **B**, the same distance from center front as marked for size 6 (32).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Scrap of leather
Cut pieces 19 and 20 from a scrap of leather.

AB

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Pantalon devant, 2x
A 2 Fond de poche, 2x
A 3 Empiècement de hanche, 2x
A 4 Pantalon dos, 2x
A 5 Ceinture devant, 4x
A 6 Ceinture dos, 4x
A 7 Sous-patte rapportée, 1x
A 8 Passants, 1x
B 9 Pantalon devant, 2x
B 10 Fond de poche, 2x
B 11 Empiècement de hanche, 2x
B 12 Pantalon dos, 2x
B 13 Ceinture milieu devant, 4x
B 14 Ceinture côté devant, 4x
B 15 Ceinture milieu dos, 2x
B 16 Ceinture côté dos, 4x
B 17 Sous-patte rapportée, 1x
B 18 Bretelle, 2x
B 19 Passant, 6x
B 20 Parement, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 8,
pour le PANTALON **B:** les pièces 9 à 20,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 42
Sur la pièce 1 de **A** ou 9 de **B**, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 32.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Coupez les pièces 19 et 20 dans le **reste de cuir** mais **sans** surplus de couture.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und bei **B** an den Teilen 19 und 20 (Nahtzugabe wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

Hose **B** mit kontrastfarbenem Nähgarn absteppen.

Abnäher

❶ Abnäher der rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Hüftpassentaschen

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 1, **B** 6) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal, bei **B** auch 0,7 cm breit, absteppen (2a).

❸ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❹ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen.
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

❺ Falte der vord. Hosenteile von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.
Zeichnung 5 zeigt A, Zeichnung 5a zeigt B.

❻ Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Seitennähte / innere Beinnähte

❼ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 2, **B** 7). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 8). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

❽ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander.

❾ Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

❿ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,5 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for view **A** (seam allowances already included) and on pieces 19 and 20 for view **B** (no seam allowances needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
PANTS

Topstitch view **B** with sewing thread in a contrasting color.

Darts

❶ Baste darts in pants backs. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center back.

Hip yoke pockets

❷ Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (**A** 1, **B** 6), and stitch. Trim seam allowances.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge. Topstitch close to pocket opening edge. For view **B**, also topstitch ¼" (0.7 cm) from pocket opening edge (2a).

❸ Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

❹ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch.
Finish edges of seam allowances together.

❺ Working from right side of fabric, lay pleat in each pants front in direction of arrow and baste in place.
Illustration 5 shows view A; illustration 5a shows view B.

❻ Baste side, upper, and front edges of each hip yoke piece to pants front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance on front edge along center front (arrow).

Side seams / inner leg seams

❼ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (**A** 2, **B** 7). Baste inner leg seams, matching seam numbers (**A** 3, **B** 8). Stitch all seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center front seam / zipper

❽ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing.

❾ Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

❿ On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➽ On **left** pants front, leave facing extending 3/16" (0.5 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour les ourlets, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **A** (pièce tracée surplus compris), ni autour des pièces 19 et 20 de **B** (surplus de couture superflus).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALON

Surpiquer le pantalon **B** avec un fil de couleur contrastante.

Pinces

❶ Bâtir les pinces sur les pantalons dos, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.
Repaser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Poches montées à l'italienne

❷ Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 1 pour **A**, 6 pour **B**); piquer. Réduire les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pantalons. Repasser les bords d'ouverture; surpiquer à ras de ces bords, ainsi qu'à 0,7 cm pour **B** (fig. 2a).

❸ Epingler les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empiècements de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en place.

❹ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **sans** saisir les pantalons devant. Piquer.
Surfiler les surplus de couture ensemble.

❺ Sur l'endroit de chaque pantalon devant, coucher et bâtir le pli dans la direction indiquée par la flèche.
La fig. 5 représente A; la fig. 5a représente B.

❻ Sur les pantalons devant, bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant des empiècements de hanche. **Attention:** il faut recouper le surplus devant de l'empiècement de hanche **droit** le long de la ligne milieu devant (flèche).

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

❼ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2 pour **A**, 7 pour **B**); bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 3 pour **A**, 8 pour **B**); piquer. Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.

Couture milieu devant / Fermeture à glissière

❽ Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

❾ Piquer la couture milieu, du repère de la fente aux coutures de jambe internes. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures devant.

❿ Au pantalon devant **droit**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➽ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers à 0,5 cm de la ligne milieu devant de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la fermeture à glissière. Repasser.

DEUTSCH

AB

⓫ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (11a).

⓬ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

⓭ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

A

Untertritt (Teil 7)

⓮ Untertritt an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene lange Kanten versäubern.

⓯ Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der rechten Schlitzkante nähen (15a).

Gürtelschlaufen

⓰ Am Stoffstreifen (Teil 8) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden.

⓱ Schlaufen jeweils neben den Falten und hinten 2 cm neben den seitl. Abnähern an der oberen Hosenkante festheften.
Die fünfte Schlaufe für die rückw. Mitte aufbewahren.

Bund
Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Bundteile mit Einlage legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

An den Bundteilen ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen.

⓲ Bundteile mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 5), die Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.
An den noch losen Bundteilen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

⓳ Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile legen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, in der rückw. Mitte nach oben legen.

Rückw. Mittelnaht

⓴ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

㉑ Bund nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

㉒ Schlaufe über der rückw. Mittelnaht laut Zeichnung feststecken und in der Bundansatznaht feststeppen.

㉓ Alle Schlaufen nach oben legen. Enden einschlagen und schmal auf die obere Bundkante steppen.

Saum

㉔ Saum versäubern, umheften und bügeln. Saum von Hand locker annähen.

KNOPFLÖCHER wie markiert in beide vord. Bundkanten einarbeiten. KNÖPFE dazu passend annähen: am linken vord. Bund außen, am rechten vord. Bund innen.

ENGLISH

AB

⓫ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place. Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts (11a).

⓬ Baste facing of **right** front edge to zipper tape and stitch, making sure to **not** catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

⓭ Topstitch **right** pants front as marked, thereby catching the facing.

A

Underlap (piece 7)

⓮ Fold underlap piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out. Baste edges and press. Finish open long edges with zigzag stitching.

⓯ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap..
Sew lower corner to facing of right slit edge by hand (15a).

Belt loops

⓰ On fabric strip (piece 8), press long edges to center then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge.

Cut strip into 5 equal pieces.

⓱ Baste loops to upper edge of pants, placing one loop next to each pleat in front and ¾" (2 cm) from each side dart in back.
Lay the fifth loop aside, to be used at the center back.

Waistband
Lay interfaced front waistband pieces on interfaced back waistband pieces, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (4). Press seams open.

Stitch side seams on waistband pieces with no interfacing in the same manner.

⓲ Baste interfaced waistband units to upper edges of pants, right sides facing, matching seam numbers (5)and matching side seams. Center fronts on waistband units and pants must match. Stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.
On remaining waistband units, press allowances on lower edges to wrong side.

⓳ Lay remaining waistband units on waistband units which have been attached, right sides facing. Stitch together along upper edges and front edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband units right side out. At center back, turn inner waistband layer up.

Center back seam

⓴ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam on pants and waistband.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from upper back edge to beginning of curve.

㉑ Turn inner waistband to inside, turn edge under, and baste to attachment seam. Topstitch close to edges of waistband, thereby catching the inner edge.

㉒ Pin remaining loop piece over center back seam as illustrated and stitch in place along waistband attachment seam.

㉓ Turn all loops up, turn ends under, and edgestitch to upper edge of waistband.

Hem

㉔ Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Work BUTTONHOLES in both front waistband edges as marked.
Sew BUTTONS in place to match buttonholes, sewing button to outer side of left front waistband edge and to inner side of right edge.

FRANÇAIS

AB

⓫ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord. Fermer la fermeture à glissière. Fermer la fente en l'épinglant ligne milieu sur ligne milieu (fig. 11a).

⓬ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

⓭ Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre, tout en saisissant la parementure.

A

Sous-patte rapportée (pièce 7)

⓮ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la sous-patte endroit contre endroit et piquer le bord inférieur. Réduire les surplus. Retourner la sous-patte sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser. Surfiler le bord ouvert.

⓯ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en veillant à placer le bord surfilé contre le ruban de la fermeture à glissière. Repiquer dans le creux de la couture de la fermeture à glissière. Coudre l'angle inférieur à la main sur la parementure du bord droit de la fente (fig. 15a).

Passants de ceinture

⓰ A la pièce prévue pour les passants (pièce 8), rabattre les grands côtés bord à bord au milieu de la pièce, puis plier celle-ci en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers. Piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras du bord de pliure.

Couper la pièce en 5 passants de longueur identique.

⓱ Bâtir les passants sur le bord supérieur du pantalon, à côté des plis devant et à 2 cm des pinces dos latérales. Réserver le cinquième passant pour le coudre au milieu du pantalon dos.

Ceinture
Poser les pièces de ceinture devant entoilées sur les pièces de ceinture dos entoilées, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer de même les coutures latérales sur les pièces de ceinture non entoilées.

⓲ Poser les pièces de ceinture entoilée sur les bords de pantalon supérieurs (chiffre repère 5), chaque fois endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et couture latérale sur couture latérale. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la ceinture. Aux pièces de ceinture non entoilées, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

⓳ Poser les pièces de ceinture non entoilées sur les pièces déjà cousues en place, endroit contre endroit. Piquer les bords supérieurs et les bords devant. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les pièces de ceinture sur l'endroit, les relever au niveau de leur ligne milieu dos.

Couture milieu dos

⓴ Enfiler une nouvelle fois les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos du pantalon et de la ceinture. Sufiler les surplus de couture, les écarter au fer, du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

㉑ Plier la ceinture envers contre envers, la remplier et la bâtir sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords tout en saisissant son bord intérieur.

㉒ Epingler le passant à cheval sur la couture milieu dos comme indiqué sur la fig. 22 et repiquer dans le creux de la couture de montage de la ceinture.

㉓ Relever tous les passants, remplier les extrémités; coudre les passants sur le bord supérieur de la ceinture en piquant à ras des remplis.

Ourlets

㉔ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur les deux bords devant de la ceinture.
Coudre les BOUTONS correspondants sur l'endroit de la ceinture

B
Rückw. Mittelnaht

㉕ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund

㉖ Vord. Teilungsnähte (Nahtzahl 9), rückw. Teilungsnähte (Nahtzahl 10) und Seitennähte (Nahtzahl 11) an den Bundteilen mit Einlage steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Teilungsnähte beidseitig schmal absteppen.
An den Bundteilen ohne Einlage die Teilungsnähte und Seitennähte genauso steppen.

㉗ Bundteile mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkante heften (Nahtzahl 12), die Seitennähte treffen aufeinander, die vord. Teilungsnaht trifft auf die Falte, die rückw. Teilungsnaht trifft auf den mittl. Abnäher. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.
An den noch losen Bundteilen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

㉘ Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile legen. Obere Kanten und vord. Kanten, **links** am Untertritt, **rechts** an der vord. Mitte, aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund nach innen wenden, auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Obere Kante und rechte Kante schmal absteppen.

Untertritt (Teil 17)
Untertritt an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Untere und obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden (siehe auch Zeichnung 14).
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene lange Kanten versäubern.

㉙ Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband und der linken Bundkante liegt. Linke vord. Bundkante schmal absteppen fortlaufend in der Reißverschlussstepplinie steppen, dabei den Untertritt feststeppen.
Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der rechten Schlitzkante nähen (siehe Zeichnung 15a).

KNOPFLÖCHER in die rechte Bundkante einarbeiten. KNÖPFE dazu passend auf den Untertritt nähen.
Die kleinen KNÖPFE für die Träger an x auf die obere Bundkante nähen.

Saum

㉚ Saum nach innen umbügeln, 1 cm breit einschlagen und schmal feststeppen.

Träger

㉛ Träger an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Lange Kanten und gerade Kante (mit Umbruchlinie) aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Träger wenden, Kanten bügeln und schmal absteppen.
Träger an der Umbruchlinie falten, Ende schmal feststeppen (31a).

㉜ Gummiband zur Hälfte falten offene Kanten aufeinanderstecken. Eine Lederblende mit der geraden Kante auf die offenen Kanten des Gummibands heften. Die offenen Trägerenden die Anstoßlinien treffend so unterheften, dass sie in der Mitte aneinanderstoßen.
Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen. Die zweite Lederblende von der anderen Seite dagegenheften. Blenden schmal aufeinandersteppen, dabei das Gummiband und die Träger zwischenfassen (32a).

Schlaufen

㉝ Je zwei Schlaufenteile links auf links aufeinanderlegen, äußere Kanten schmal aufeinandersteppen.
KNOPFLÖCHER entsprechend der Knopfgröße einzeichnen und schmal um die Markierung steppen. Knopflöcher zwischen den Stepplinien einschneiden (33a).
Schlaufen an der Umbruchlinie falten, Kanten zwischen den Querstrichen (Pfeile) schmal aufeinandersteppen. Nahtenden sichern (33b).
Riegel durch die Schlaufen der Träger und des Gummibands schieben. Träger festknöpfen.

B
Center back seam

㉕ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from upper back edge to beginning of curve.

Waistband

㉖ On interfaced waistband pieces, stitch side front seams, matching seam numbers (9), side back seams, matching seam numbers (10), and side seams, matching seam numbers (11). Press all seams open. Topstitch close to both sides of side front and side back seams.
On waistband pieces with no interfacing, stitch side front, side back, and side seams in same manner.

㉗ Baste interfaced waistband unit to upper edge of pants, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (12). The side seams of pants and waistband must match. The side front waistband seams meet pleats and side back waistband seams meet center darts. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.
On remaining waistband unit, press allowance on lower edge to wrong side.

㉘ Lay remaining waistband unit on attached waistband unit, right sides facing. Stitch together along upper edge and front edges – at underlap on **left** front edge and at center front on **right** front edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband right side out. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place. Topstitch close to upper edge and right front edge of waistband.

Underlap (piece 17)
Fold underlap piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper and lower edges closed. Trim seam allowances (see also illustration for step 14).
Turn underlap right side out. Baste edges and press. Finish open long edges with zigzag stitching.

㉙ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape and left edge of waistband. Topstitch close to left front edge of waistband then continue along the line of zipper stitching, thereby catching the underlap.
Sew lower corner to facing of right slit edge by hand (see illustration 15a).

Work BUTTONHOLES in right front edge of waistband. Sew BUTTONS to underlap, to match buttonholes.
Sew the small BUTTONS for the straps to upper edge of waistband, as marked by x's.

Hem

㉚ On each pant leg, turn hem allowance to inside and press. Turn edge under, ⅜" (1 cm) wide, and edgestitch hem in place.

Straps

㉛ Fold each strap piece on marked fold line, right side facing in. Stitch long edges together and stitch straight end (with fold line) closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn straps right side out. Press edges. Topstitch close to edges.
Fold strap on fold line and edgestitch end in place (31a).

㉜ Fold elastic in half and pin open edges together.
Baste straight edge of one leather piece to open ends of elastic. Baste open ends of straps under leather piece, so that they meet placement lines and so that straps meet at center of leather piece.
Try pants on and adjust strap length, if needed. Baste second leather piece to first piece, over ends of elastic and straps. Edgestitch leather pieces together, thereby catching elastic and straps (32a).

Loops

㉝ Lay pairs of loop pieces together, wrong sides facing. Stitch together close to outer edges.
Mark BUTTONHOLES in loop pieces, to match size of buttons. Stitch closely around each marked buttonhole. Cut buttonholes open, between lines of stitching (33a).
Fold each loop piece on marked fold line and edgestitch edges together, between seam marks (arrows). Tie-off ends of seam (33b).
Slide these loops through ends of straps and elastic. Button in place.

devant gauche et sur l'envers de la ceinture devant droite.

B
Couture milieu dos

㉕ Enfiler une nouvelle fois les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos du pantalon.
Sufiler les surplus de couture, les écarter au fer, du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Ceinture

㉖ Piquer les découpes devant (chiffre repère 9), les découpes dos (chiffre repère 10) et les coutures latérales (chiffre repère 11) sur la pièce de ceinture entoilée. Ecarter les surplus de couture au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre des découpes.
Piquer de même les découpes et les coutures latérales sur la pièce de ceinture non entoilée.

㉗ Bâtir la pièce entoilée de la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 12), endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, coutures latérales sur coutures latérales, ainsi que découpes devant sur plis et découpes dos sur pinces milieu. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la ceinture.
A la pièce de ceinture non entoilée, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

㉘ Poser la pièce de ceinture non entoilée sur la pièce de ceinture déjà cousue en place, endroit contre endroit. Piquer le bord supérieur et les bords devant de la ceinture: **à gauche** sur la ligne de sous-patte, **à droite** sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la ceinture envers contre envers, la bâtir sur la couture de montage et piquer à ras du bord replié. Surpiquer la ceinture à ras du bord supérieur et du bord droit.

Sous-patte rapportée (pièce 17)
Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la sous-patte endroit contre endroit et piquer les bords supérieur et inférieur. Réduire les surplus — voir également la fig. 14.
Retourner la sous-patte sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser. Surfiler le bord ouvert.

㉙ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en veillant à placer le bord surfilé contre le ruban de la fermeture à glissière et contre le bord gauche de la ceinture. Surpiquer la ceinture à ras de son bord devant gauche et, dans le prolongement, repiquer dans le creux de la couture de la fermeture à glissière tout en saisissant la sous-patte.
Coudre l'angle inférieur à la main sur la parementure du bord droit de la fente — voir également la fig. 15a.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le bord droit de la ceinture. Coudre les BOUTONS correspondants sur la sous-patte.
Coudre les petits BOUTONS pour les bretelles sur les repères x du bord supérieur de la ceinture.

Ourlets

㉚ Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplier à 1 cm et piquer à ras des remplis.

Bretelles

㉛ Plier chaque bretelle endroit contre endroit suivant la ligne de pliure. Piquer le grand côté, ainsi que le petit côté (avec ligne de pliure). Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les bretelles sur l'endroit, repasser; surpiquer à ras des bords.
Plier les bretelles suivant la ligne de pliure et piquer à ras du petit côté (fig. 31a).

㉜ Plier le ruban élastique en deux et fermer le bord ouvert par des épingles. Bâtir le bord rectiligne d'une pièce de parement en cuir sur le bord ouvert du ruban élastique. Suivant les lignes de position, bâtir le petit côté ouvert des bretelles contre le parement en veillant à juxtaposer les bretelles au milieu du parement.
Vérifier la longueur des bretelles lors d'un essayage. Bâtir la seconde pièce du parement en cuir en place. Piquer à ras des bords du parement en saisissant le ruban élastique et les bretelles (fig. 32a).

Passants

㉝ Assembler les pièces des passants deux par deux, envers contre envers; piquer à ras des bords extérieurs.
Tracer les BOUTONNIÈRES en fonction de la taille des boutons; piquer à ras autour de ces tracés. Inciser entre les lignes de piqûre (fig. 33a).
Plier les passants suivant la ligne de pliure. Piquer à ras des bords superposés, d'un repère transversal à l'autre (flèches). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture (fig. 33b).
Insérer chaque passant respectivement dans le bord replié d'une bretelle ou dans celui du ruban élastique. Boutonner les bretelles.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A 2 zakdeel 2x
A 3 heuppas 2x
A 4 achterpand 2x
A 5 voorste banddeel 4x
A 6 achterste banddeel 4x
A 7 onderslag 1x
A 8 lussen 1x
B 9 voorpand 2x
B 10 zakdeel 2x
B 11 heuppas 2x
B 12 achterpand 2x
B 13 banddeel middenvoor 4x
B 14 banddeel zijvoor 4x
B 15 banddeel middenachter 2x
B 16 banddeel zijachter 4x
B 17 onderslag 1x
B 18 band (bretel) 2x
B 19 lus 6x
B 20 bies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 8,
voor BROEK **B** de delen 9 tot 20.

Maat 34 tot 42
Bij **A** in deel 1, bij **B** in deel 9 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 32.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Een restje leer
De delen 19 en 20 van een restje leer **zonder** naad knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 pantaloni davanti 2x
A 2 sacchetto tasca 2x
A 3 sprone fianchi 2x
A 4 pantaloni dietro 2x
A 5 cinturino davanti 4x
A 6 cinturino dietro 4x
A 7 sormonto inferiore 1x
A 8 passante 1x
B 9 pantaloni davanti 2x
B 10 sacchetto tasca 2x
B 11 sprone fianchi 2x
B 12 pantaloni dietro 2x
B 13 cinturino davanti centrale 4x
B 14 cinturino davanti laterale 4x
B 15 cinturino dietro centrale 2x
B 16 cinturino dietro laterale 4x
B 17 sormonto inferiore 1x
B 18 bretella 2x
B 19 occhiello 6x
B 20 lista 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 8;
per i PANTALONI **B** le parti 9 - 20
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 42
Riportate sulla parte 1 per **A** e sulla parte 9 per **B** la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 32.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Scampolo di pelle
Tagliate le parti 19 e 20 da uno scampolo di pelle **senza** aggiungere i margini.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A 2 fondo de bolsillo 2 veces
A 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A 5 pretina delantera 4 veces
A 6 pretina posterior 4 veces
A 7 tapeta inferior 1 vez
A 8 trabillas 1 vez
B 9 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 10 fondo de bolsillo 2 veces
B 11 pieza de canesú de cadera 2 veces
B 12 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 13 pretina delantera central 4 veces
B 14 pretina delantera lateral 4 veces
B 15 pretina posterior central 2 veces
B 16 pretina posterior lateral 4 veces
B 17 tapeta inferior 1 vez
B 18 tirante 2 veces
B 19 trabilla 6 veces
B 20 ribete 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 8,
para el PANTALÓN **B** las piezas 9 a 20
en la talla correspondiente.

Tallas 34 a 42
Para **A** dibujar en la pieza 1, para **B** en la pieza 9 la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 32.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Retal de piel
Cortar las piezas 19 y 20 del retal de piel **sin** margen de costura.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima

delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8 (al incl. naad) en bij **B** bij deel 19 en 20 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

Broek **B** met contrastkleurig naaigaren doorstikken.

Figuurnaden

❶ Figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zakken met heuppas

❷ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer **A** 1, **B** 6) en stikken. De naden bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen smal en bij **B** 0,7 cm breed doorstikken (2a).

❸ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

❹ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken.
De naden samengenomen zigzaggen.

❺ De plooi bij de voorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
Tekening 5: model A; tekening 5a: model B.

❻ De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Zijnaden / binnenbeennaden

❼ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 2, **B** 7). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 8). Naden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad voor / rits

❽ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar).

❾ De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

❿ Bij het **rechter**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,5 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **A** (il margine è già compreso) e alle parti 19 e 20 di **B** (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
PANTALONI

Impunturare i pantaloni **B** con un filo in tinta contrastante.

Pinces

❶ Imbastire le pinces sui pantaloni dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Tasche inserite nello sprone fianchi

❷ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (NC 1 per **A**, 6 per **B**) e cucire. Rifilare i margini.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo, cucirlo a filo e per **B** anche alla distanza di 0,7 cm dal bordo (2a).

❸ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura delle tasche con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

❹ Imbstire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire.
Rifinire insieme i margini.

❺ Montare dal diritto le pieghe sui pantaloni davanti nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirle.
La figura 5 mostra i pantaloni A, la figura 5a i pantaloni B.

❻ Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone **destro** tagliare nel centro davanti il margine del bordo davanti (freccia).

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❼ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 7 per **B**). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3 per **A**, 8 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti / Chisura lampo

❽ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❾ Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

❿ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,5 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8 (el margen ya está incluido) y para **B** en las piezas 19 y 20 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

Pespuntear el pantalón **B** con hilo de coser de otro color.

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de las piezas posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Bolsillos de canesú de cadera

❷ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (números **A** 1, **B** 6) y coser. Recortar los márgenes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear al ras, en **B** también 0,7 cm de ancho (2a).

❸ Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú derecho contra derecho, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada. Los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura.

❹ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

❺ Poner el pliegue de las piezas delanteras del pantalón por el derecho en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
El dibujo 5 muestra A, el dibujo 5a muestra B.

❻ Hilvanar los cantos laterales, superior y delantero de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Costuras laterales / costuras entrepierna

❼ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (números **A** 2, **B** 7) y las costuras entrepierna (números **A** 3, **B** 8). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro delantero / cremallera

❽ Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos.

❾ Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

❿ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,5 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera.
Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

NEDERLANDS

AB

⓫ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (11a).

⓬ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓭ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

A

Onderslag (deel 7)

⓮ De onderslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand zigzaggen.

⓯ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken.
De onderste hoek met de hand bij het beleg van de rechterrand vastnaaien (15a).

Ceintuurlussen

⓰ Bij de strook (deel 8) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in 5 even lange stukken knippen.

⓱ De lussen steeds naast de plooien en aan de achterkant 2 cm naast de figuurnaden (zijkant) bij de bovenrand van de broek vastrijgen.
Het vijfde lusje voor de middenachternaad opzij leggen.

Band
De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 4). De naad openstrijken.

De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

⓲ De verstevigde banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.
Bij de andere banddelen de naad bij de onderrand naar binnen omstrijken.

⓳ De banddelen op de vastgestikte banddelen leggen (goede kanten op elkaar). De bovenrand en de voorrand stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, middenachter naar boven toe leggen.

Middenachternaad

⓴ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter), bij de band de middenachternaad, stikken. Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

㉑ De band naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de band vaststikken.

㉒ De lus voor middenachter volgens de tekening vastspelden en in de aanzetnaad van de band vaststikken.

㉓ Alle lussen naar boven toe leggen. De uiteinden inslaan en smal op de bovenrand van de band vaststikken.

Zoom

㉔ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij beide voorranden van de band maken.
KNOPEN passend vastnaaien: bij de linkerrand aan de buitenkant, bij de rechterrand aan de binnenkant.

ITALIANO

AB

⓫ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (11a).

⓬ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

⓭ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura indicata cucendo così il ripiego.

A

Sormonto inferiore (parte 7)

⓮ Piegare il sormonto inferiore lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.
Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi aperti lunghi.

⓯ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve essere sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore sulla cucitura della lampo.
Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo destro dell'apertura (15a).

Passanti per la cintura

⓰ Stirare verso l'interno i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 8), stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato.

Tagliare la striscia in 5 parti uguali.

⓱ Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni accanto alle pieghe e dietro a 2 cm dalle pinces laterali.
Mettere da parte il quinto passante per il centro dietro.

Cinturino
Disporre le parti davanti del cinturino rinforzato, diritto su diritto, sulle parti dietro rinforzate, chiudere le **cuciture laterali** (NC 4). Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alle parti non rinforzate del cinturino.

⓲ Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 5); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle parti del cinturino non ancora cucite.

⓳ Disporre le parti del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino già cucito. Cucire insieme i bordi superiori e davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il cinturino, nel centro dietro disporlo verso l'alto.

Cucitura centrale dietro

⓴ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto.
Chiudere la cucitura centrale dietro, anche quella del cinturino. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

㉑ Piegare il cinturino verso l'interno, ripiegarlo ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno e a filo dei bordi, cucendo così anche il bordo interno.

㉒ Appuntare il passante sopra la cucitura centrale dietro come illustrato e cucirlo sulla cucitura d'attaccatura del cinturino.

㉓ Piegare verso l'alto tutti i passanti. Ripiegare all'interno le estremità e cucirle a filo del bordo superiore del cinturino.

Orlo

㉔ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Eseguire gli OCCHIELLI come indicato su ambedue i bordi davanti del cinturino.
Attaccare i BOTTONI, dall'esterno sul cinturino davanti sinistro e dall'interno sul cinturino davanti destro.

ESPAÑOL

AB

⓫ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.
Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio (11a).

⓬ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓭ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

A

Tapeta inferior (pieza 7)

⓮ Doblar la tapeta inferior por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar los cantos largos abiertos.

⓯ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la esquina inferior a mano en la vista del canto de abertura derecho (15a).

Trabillas de cinturón

⓰ En la tira de tela (pieza 8) planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en 5 partes iguales.

⓱ Hilvanar las trabillas al canto superior del pantalón junto a los pliegues y detrás a 2 cm de las pinzas laterales.
Guardar la quinta trabilla para el medio posterior.

Pretina
Poner las piezas delanteras con entretela encima de las piezas posteriores con entretela con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

En las piezas sin entretela coser igual las costuras laterales.

⓲ Hilvanar las piezas con entretela en los cantos superiores del pantalón derecho contra derecho (número 5) y medio sobre medio. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.
En las piezas todavía sueltas de la pretina volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓳ Poner las piezas de la pretina sobre las piezas ya cosidas derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y delanteros. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas. Girar la pretina, en el medio posterior poner hacia arriba.

Tiro posterior

⓴ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

㉑ Girar hacia dentro la pretina, hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Pespuntear alrededor al ras, pillando el canto interior.

㉒ Prender la última trabilla por encima de la costura posterior central según el dibujo y pespuntear en la costura de aplicación de la pretina.

㉓ Poner todas las trabillas hacia arriba. Remeter los extremos y coserlos al ras en el canto superior de la pretina.

Dobladillo

㉔ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Bordar los OJALES como está marcado a ambos cantos delanteros de la pretina. Coser los BOTONES correspondientemente: en la pretina delantera izquierda por fuera y en la pretina delantera derecha por dentro.

B
Middenachternaad

㉕ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De middenachternaad stikken.
Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Band

㉖ De voorste deelnaden naadicjfer 9), de achterste deelnaden (naadcijfer 10) en de zijnaden (naadcijfer 11) bij de verstevigde bandddelen stikken. De naden openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.
De deelnaden en zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

㉗ De verstevigde banddelen met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12), de zijnaden liggen op elkaar, de voorste deelnaad ligt bij de plooi. de achterste deelnaad bij de zijnaad. Stikken.Naad bijknippen en naar de band toe strijken.
Bij de andere banddelen de naad bij de onderrand naar binnen omstrijken.

㉘ De banddelen op de vastgestikte banddelen leggen (goede kanten op elkaar). De boven- en voorranden - **links** bij de onderslag, **rechts** bij middenvoor - op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De band naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken. De bovenrand en de rechterrand smal doorstikken.

Onderslag (deel 17)
De onderslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenranden en onderranden op elkaar stikken. De naden bijknippen (zie tekening 14).
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand zigzaggen.

㉙ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits en de linkerrand van de band ligt. De linkerrand van de band smal doorstikken, tevens in het stiksel van de rits stikken, daarbij de onderslag mee vaststikken.
De onderste hoek met de hand bij het beleg van de rechterrand vastnaaien (zie tekening 15a).

KNOOPSGATEN bij de rechterband maken. KNOPEN passend bij de onderslag vastnaaien.
De kleine KNOPEN voor de banden bij x op de bovenrand van de band vastnaaien.

Zoom

㉚ Zoom naar binnen omstrijken, 1 cm breed inslaan en smal vaststikken.

Banden

㉛ De banden bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen en de rechte rand (met vouwlijn) op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De bandjes keren, de randen strijken en smal doorstikken.
Banden bij de vouwlijn vouwen, het uiteinde smal vaststikken (31a).

㉜ Elastiek dubbelvouwen, de randen op elkaar spelden.
Een leren bies met de rechte rand op de open rand van het elastiek vatrijgen. De open uiteinden van de banden bij de lijnen eronder leggen en vastrijgen, zodat ze in het midden tegen elkaar liggen.
De lengte van de banden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De tweede leren bies aan de andere kant vastrijgen. De biezen smal op elkaar stikken, daarbij het elastiek en de banden mee vastzetten (32a).

Lussen

㉝ Twee delen voor een lus op elkaar leggen (verkeerde kanten binnen), de buitenranden smal op elkaar stikken.
KNOOPSGATEN overeenkomstig de afmeting van de knopen tekenen en smal om het knoopsgat heen stikken. Knoopsgaten tussen de stiksels inknippen (33a).
De lussen bij de vouwlijn vouwen, de randen tussen de streepjes (pijlen) smal op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken (33b).
Patjes door de lussen van de banden en het elastiek heen halen. Banden vastknopen.

B
Cucitura centrale dietro

㉕ Infilare nuovamente le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cinturino

㉖ Chiudere le cuciture divisorie davanti (NC 9), le cuciture divisorie dietro (NC 10) e le cuciture laterali (NC 11) alle parti rinforzate del cinturino. Stirare aperti i margini. Eseguire un'impuntura a filo ed ad ambo i lati delle cuciture divisorie.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie e le cuciture laterali alle parti non rinforzate del cinturino.

㉗ Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 12); le cuciture laterali combaciano, la cucitura divisoria davanti combacia con la piega, la cucitura divisoria dietro con la pinces centrale. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle parti del cinturino non ancora cucite.

㉘ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto su quelle già cucite. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, **a sinistra** sul sormonto inferiore, **a destra** al centro davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Piegare il cinturino verso l'interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Eseguire una cucitura a filo del bordo superiore e del bordo destro.

Sormonto inferiore (parte 17)
Piegare il sormonto inferiore lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi superiori ed inferiori. Rifilare i margini, vedi anche la figura 14.
Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi lunghi aperti.

㉙ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve trovarsi sotto la fettuccia della lampo e sotto il bordo sinistro del cinturino. Impunturare a filo del bordo davanti sinistro e di seguito lungo la linea della cucitura della lampo, cucendo così il sormonto inferiore.
Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo destro dell'apertura, vedi la figura 15a.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo destro del cinturino. Attaccare i BOTTONI sul sormonto inferiore.
Attaccare i BOTTONCINI per le bretelle sulle x al bordo superiore del cinturino.

Orlo

㉚ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 1 cm e cucirlo a filo del bordo.

Bretelle

㉛ Piegare le bretelle lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi ed il bordo diritto (con la linea di ripiegatura). Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le bretelle, stirare i bordi e cucirli a filo.
Piegare le bretelle lungo la linea di ripiegatura e cucire l'estremità a filo del bordo (31a).

㉜ Piegare a metà l'elastico ed appuntare insieme i bordi aperti. Imbastire il bordo diritto di una lista di pelle sui bordi aperti dell'elastico. Imbastire le estremità aperte delle bretelle facendole combaciare con le linee d'incontro in modo da farle coincidere al centro.
Indossare i pantaloni e stabilire la lunghezza delle bretelle. Imbsatire l'altra lista di pelle su quella già imbastita. Cucire insieme le liste a filo dei bordi comprendendo l'elastico e le bretelle (32a).

Occhielli

㉝ Disporre due occhielli rovescio contro rovescio e cucirli insieme a filo dei bordi esterni.
Contrassegnare l'APERTURA (a misura di bottone) e cucire a filo del contrassegno. Incidere la stoffa fra le cuciture (33a).
Piegare gli occhielli lungo la linea di ripiegatura, cucire a filo dei bordi fra i trattini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto (33b).
Infilare le barrette fra gli occhielli delle bretelle e dell'elastico ed abbottonare le bretelle.

B
Tiro posterior

㉕ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Pretina

㉖ Coser las costuras divisorias delanteras (número 9), las costuras divisorias posteriores (número 10) y las costuras laterales (número 11) en las piezas de la pretina con entretela. Planchar los márgenes abiertos. Pespuntear las costuras divisorias al ras a ambos lados.
En las piezas sin entretela coser igual las costuras divisorias y las costuras laterales.

㉗ Hilvanar las piezas con entretela al canto superior del pantalón (número 12) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas, la costura divisoria delantera coincide en el pliegue, la costura divisoria posterior coincide en la pinza central. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.
En las piezas todavía sueltas volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

㉘ Poner las piezas de pretina sobre las piezas ya pespunteadas derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y los cantos delanteros, **a la izquierda** en la tapeta inferior, **a la derecha** en el medio delantero. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar la pretina hacia dentro, en la costura de aplicación hilvanar y coser al ras. Pespuntear al ras el canto superior y el canto derecho.

Tapeta inferior (pieza 17)
Doblar la tapeta inferior por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores y superiores. Recortar los márgenes (véase también dibujo 14).
Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar los cantos largos abiertos.

㉙ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera y del canto izquierdo de la pretina. Pespuntear el canto delantero izquierdo de la pretina al ras y seguidamente coser en la la línea de pespunte de la cremallera, pillando la tapeta inferior.
Coser la esquina inferior a mano en la vista del canto de abertura derecho (véase dibujo 15a).

Bordar los OJALES en el canto derecho y los BOTONES en la tapeta inferior correspondientemente.
Coser los BOTONES pequeños para los tirantes en x en el canto superior de la pretina.

Dobladillo

㉚ Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado, remeter 1 cm de ancho y pespuntear al ras.

Tirantes

㉛ Doblar el tirante en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos lartgos y el canto recto (con línea de doblez). Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el tirante, planchar los cantos y pespuntear al ras. Doblar el tirante en la línea de doblez, pespuntear el extremo al ras (31a).

㉜ Doblar la cinta de goma por la mitad y prender montados los cantos. Hilvanar un ribete de piel con el canto recto sobre los cantos abiertos de la goma. Hilvanar los extremos de tirante por debajo, haciendo coincidir las líneas de ajuste de manera que choquen en el medio uno con otro. Comprobar la largura. Hilvanar el otro ribete de piel al otro lado. Coser superpuestos los ribetes al ras, interponiendo la goma y los tirantes (32a).

Trabillas

㉝ Superponer dos piezas revés contra revés, coser montados los cantos externos al ras. Marcar los OJALES según el tamaño del botón y coser al ras alrededor de la marca. Piquetear los ojales entre los pespuntes (33a).
Doblar las trabillas en la línea de doblez, coser montados los cantos entre las marcas (flechas) al ras. Rematar los extremos (33b).
Meter la trabilla por las trabillas de los tirantes y de la cinta de goma. Abrochar los tirantes.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 **Främre byxdel 2x**
A 2 **Fickpåse 2x**
A 3 **Höftbesparingsdel 2x**
A 4 **Bakre byxdel 2x**
A 5 **Främre linning 4x**
A 6 **Bakre linning 4x**
A 7 **Underlägg 1x**
A 8 **Hällor 1x**
B 9 **Främre byxdel 2x**
B 10 **Fickpåse 2x**
B 11 **Höftbesparingsdel 2x**
B 12 **Bakre byxdel 2x**
B 13 **Främre mittlinning 4x**
B 14 **Främre sidlinning 4x**
B 15 **Bakre mittlinning 2x**
B 16 **Bakre sidlinning 4x**
B 17 **Underlägg 1x**
B 18 **Axelband 2x**
B 19 **Hälla 6x**
B 20 **Slå 2x**

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 8,
för BYXAN **B** delarna 9 till 20.

Stl 34 till 42
Rita in stickningslinjen för blixtlåset för **A** i del 1, för **B** i del 9, lika långt till mitt fram som vid stl 32.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Restbit skinn
Klipp till delarna 19 och 20 i en skinnrest **utan** sömsmån.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på till-

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 **Forr. buksedel 2x**
A 2 **Lommepose 2x**
A 3 **Hoftebærestykkedel 2x**
A 4 **Bag. buksedel 2x**
A 5 **Forr. linning 4x**
A 6 **Bag. linning 4x**
A 7 **Underfald 1x**
A 8 **Bæltestropper 1x**
B 9 **Forr. buksedel 2x**
B 10 **Lommepose 2x**
B 11 **Hoftebærestykkedel 2x**
B 12 **Bag. buksedel 2x**
B 13 **Forr. midt. linning 4x**
B 14 **Forr. sidelinning 4x**
B 15 **Bag. midt. linning 2x**
B 16 **Bag. sidelinning 4x**
B 17 **Underfald 1x**
B 18 **Skulderstrop 2x**
B 19 **Strop 6x**
B 20 **Besætning 2x**

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 8,
til BUKSERNE **B** klippes delene 9 til 20
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 42
Indtegn ved **A** i del 1, ved **B** i del 9, sylinjen til lynlåsen med samme afstand til den forr. midte, som på str. 32.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Læderrest
Klip delene 19 og 20 **uden** sømmerum ud af læderresten.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 **Передняя половинка 2x**
A 2 **Мешковина кармана 2x**
A 3 **Боковая кокетка 2x**
A 4 **Задняя половинка 2x**
A 5 **Передний пояс 4x**
A 6 **Задний пояс 4x**
A 7 **Откосок 1x**
A 8 **Полоса для шлевок 1x**
B 9 **Передняя половинка 2x**
B 10 **Мешковина кармана 2x**
B 11 **Боковая кокетка 2x**
B 12 **Задняя половинка 2x**
B 13 **Средняя передняя часть пояса 4x**
B 14 **Боковая передняя часть пояса 4x**
B 15 **Средняя задняя часть пояса 2x**
B 16 **Боковая задняя часть пояса 4x**
B 17 **Откосок 1x**
B 18 **Бретель 2x**
B 19 **Шлевка 6x**
B 20 **Накладка 2x**

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–8,
для БРЮК **B** детали 9–20
нужного размера.

Размеры 34–42:
Для **A** на детали 1 и для **B** на детали 9 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 32.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Лоскут натуральной/искусственной кожи
Детали 19 и 20 выкроить из лоскута кожи **без** припусков.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали

sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på till-klippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8 (sömsmån är redan inberäknad) och för **B** på delarna 19 och 20 (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Kantsticka Byxa **B** med kontrastfärgad sytråd.

Insnitt

❶ Tråckla insnitten i de bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt bak.

Höftbesparingsfickor

❷ Lägg fickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer **A** 1, **B** 6) och sy ihop ficköppningskanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in fickpåsen. Pressa kanten och kantsticka den smalt, för **B** även 0,7 cm br (2a).

❸ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Tråckla fast ficköppningen.

❹ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy.
Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans.

❺ Lägg vecket i de främre byxdelarna från tygets rätsida i pilriktningen och tråckla fast.
Teckning 5 visar A, teckning 5a visar B.

❻ Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **högra** höftbesparingsdelen (pil).

Sidsömmar / inre bensömmar

❼ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer **A** 2, **B** 7). Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer **A** 3, **B** 8). Sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm / blixtlås

❽ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❾ Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även vid de främre infodringarna.

❿ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➽ Låt infodringen skjuta utanför 0,5 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved **B** på delene 19 og 20 (ikke brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BUKSER

På bukserne **B** skal du sy stikningerne med en kontrastfarvet tråd.

Indsnit

❶ Ri- og sy indsnittene i de bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Hoftebærestykkelommer

❷ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri (sømtal **A** 1, **B** 6) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en smal stikning, ved **B** også en stikning i 0,7 cm bredde (2a).

❸ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast.

❹ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy.
Sik-sak samlet over sømrummene.

❺ Læg lægget i hver af de forr. buksedele i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.
Tegning 5 viser A, tegning 5a viser B.

❻ Ri hoftebærestykkedelens side, øverste og forr. kant på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

Sidesømme / indvendige bensømme

❼ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal **A** 2, **B** 7). Ri de indvendige bensømme (sømtal **A** 3, **B** 8). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. midtersøm / lynlås

❽ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, stof-retsiderne ligger mod hinanden.

❾ Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

❿ Ri den forr. **højre** buksedels BELÆGNING mod vrangen ved den forr. midte.
➽ Lad den forr. **venstre** buksedels belægning stå ud i 0,5 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres.

вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме у **А** детали 8 (припуски на швы уже учтены) и у **В** деталей 19 и 20 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисунку и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

АВ
БРЮКИ

На брюках **В** отделочную строчку выполнять контрастными по цвету нитками.

Вытачки

❶ На задних половинках сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Боковые карманы с отрезными бочками

❷ Каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка **А** 1, **В** 6). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону, вход в карман приутюжить и отстрочить в край и у **В** также на расстоянии 0,7 см (2а).

❸ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

❹ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

❺ На передней половинке с лицевой стороны заложить и заметать складку в направлении стрелки.
На рисунке 5 показана модель А, а на рисунке 5а – модель В.

❻ Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы / шаговые швы

❼ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка **А** 2, **В** 7), а также шаговые срезы (контрольная метка **А** 3, **В** 8). Срезы стачать. Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

Передний средний шов / застежка на молнию

❽ Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❾ Стачать средние срезы до метки разреза, совместив шаговые швы. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

❿ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,5 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Приутюжить.

SVENSKA

AB

⓫ Tråckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet. Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (11a).

⓬ Tråckla fast den **högra** knäppkantens infodring på blixtlåsbandet, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓭ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen och sy samtidigt fast infodringen.

A

Underlägg (del 7)

⓮ Vik underlägget vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna långsidorna ihophållna.

⓯ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje.
Sy fast underläggets nedre hörn på infodringen vid den högra sprundkanten för hand (15a).

Skärphällor

⓰ Pressa tygremsans (del 8) långsidor mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan ligger inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 5 lika långa delar.

⓱ Tråckla fast skärphällorna vardera bredvid vecken och baktill 2 cm bredvid sidinsnitten vid byxans övre kant. Lägg undan den femte hällan till mitt bak tills vidare.

Linning
Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på de bakre linningsdelarna med mellanlägg, sy **sidsömmarna** (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna vid linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt.

⓲ Tråckla fast linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 5), sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.
Pressa vid de ännu lösa linningsdelarna in sömsmånen i den nedre kanten mot insidan.

⓳ Lägg linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop övre och främre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen, lägg linningen uppåt i mitt bak.

Bakre mittsöm

⓴ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

㉑ Vänd in linningen, vik in och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

㉒ Nåla fast hällan över den bakre mittsömmen enl teckningen och sy fast den i linningens fastsättningssöm.

㉓ Lägg alla hällorna uppåt. Vik in ändarna och sy fast dem smalt vid linningens övre kant.

Fåll

㉔ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i KNAPPHÅL i båda främre linningskanterna enl markering.
Sy fast KNAPPARNA passande därtill: Utvändigt vid den vänstra främre linningen, invändigt vid den högra främre linningen.

DANSK

AB

⓫ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast. Luk lynlåsen. Hæft slidsen til midte mod midte (11a).

⓬ Ri den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓭ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

A

Underfald (del 7)

⓮ Fold underfaldet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over de lange åbne kanter.

⓯ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen.
Sy, i hånden, underfaldets nederste hjørne på den højre slidskants belægning (15a).

Bæltestropper

⓰ Pres stofstrimlens (del 8) lange kanter til midten, pres herefter stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.

Klip strimlen i 5 lige lange dele.

⓱ Ri stropperne fast på buksernes øverste kant ved siden af læggene foran og 2 cm ved siden af sideindsnittene bag. på.
Opbevar den femte strop til den bag. midte.

Linning
Læg de forr. linningsdele med indlæg ret mod ret på de bag. linningsdele med indlæg, sy **sidesømmene** (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy sidesømmene på samme måde på linningsdelene uden indlæg.

⓲ Ri linningsdelene med indlæg ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 5); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linnningen.
Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af de stadig løse linningsdele.

⓳ Læg linningsdelene ret mod ret på de allerede fastsyede linningsdele. Sy øverste og forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen, læg den opad ved den bag. midte.

Bag. midtersøm

⓴ Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy bag. midtersøm, også på linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

㉑ Vend linningen mod vrangen, buk den ind og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

㉒ Hæft stroppen fast over den bag. midtersøm, som vist på tegningen og sy den fast i linningens tilsætningssøm.

㉓ Læg alle stropperne opad. Buk enderne ind og sy dem smalt fast på linningens øverste kant.

Søm

㉔ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen og pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Indarbejd KANPHULLER i begge af linningens forr. kanter, som markeret.
Sy KNAPPERNE dertil passende: på ydersiden af den forr. venstre linning, på indersiden af den forr. højre linning.

РУССКИЙ

AB

⓫ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (11a).

⓬ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

⓭ **Правую** переднюю половинку отстрочить вдоль застежки по разметке, прихватывая обтачку.

A

Откосок (деталь 7)

⓮ Откосок сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые продольные срезы обметать вместе.

⓯ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Нижний уголок откоска пришить вручную к обтачке правой брючины (15a).

Шлевки

⓰ На полосе для шлевок (деталь 8) заутюжить продольные срезы к линии середины. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить. Продольные края стачать в край, сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на 5 равных частей (= шлевки).

⓱ Шлевки приметать к верхнему срезу брюк: спереди – у складок, сзади – на 2 см вбок от швов вытачек. Пятую шлевку пока отложить.

Пояс
Дублированные прокладкой внешние передние и задние детали пояса сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

На не дублированных прокладкой внутренних передних и задних деталях пояса выполнить боковые швы так же.

⓲ Дублированные прокладкой внешние детали пояса сложить с брючинами лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать (контрольная метка 5), совместив также боковые швы. Притачать. Припуски швов заутюжить на детали пояса.
На деталях внутреннего пояса заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам.

⓳ Внутренние детали пояса наложить на уже притачные внешние детали пояса лицевой стороной к лицевой стороне и стачать верхние и передние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, сзади отвернуть внутренние детали вверх.

Задний средний шов

⓴ Задние половинки снова сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов также и на поясе. Припуски шва обметать и разутюжить до начала шагового скругления.

㉑ Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая внутренний пояс.

㉒ Пятую шлевку приколоть к поясу над задним средним швом так, как показано на рисунке, и притачать в шов притачивания пояса.

㉓ Все шлевки отвернуть вверх, концы подвернуть и настрочить в край у верхнего края пояса.

Подгибка низа

㉔ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

ПЕТЛИ обметать по разметке на обоих концах пояса.
ПУГОВИЦЫ пришить соответственно: слева на внешнюю деталь пояса, а справа на внутреннюю деталь пояса.

B

Bakre mittsöm

㉕ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Linning

㉖ Sy de främre delningssömmarna (sömnummer 9), de bakre delningssömmarna (sömnummer 10) och sidsömmarna (sömnummer 11) vid linningsdelarna med mellanlägg. Pressa isär sömsmånerna. Kantsticka delningssömmarna smalt på båda sidor.
Sy delningssömmarna och sidsömmarna vid linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt.

㉗ Tråckla fast linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på byxans överkant (sömnummer 12), sidsömmarna möter varandra, den främre delningssömmen möter vecket, den bakre delningssömmen möter det mellersta insnittet. Sy. Klipp ner och pressa in sömsmånerna i linningen.
Pressa in sömsmånen i nederkanten på de ännu lösa linningsdelarna.

㉘ Lägg linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop överkanterna och framkanterna, **vänster** vid underlägget, **höger** vid mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd in linningen, tråckla fast den på fastsättningssömmen och kantsticka smalt. Kantsticka den övre och den högra kanten smalt.

Underlägg (del 17)
Vik underlägget vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop nedre och övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (se även teckning 14). Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna långsidorna ihophållna.

㉙ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet och den vänstra linningskanten. Kantsticka den vänstra främre linningskanten smalt och sy fortsättningsvis i blixtlåsets sylinje, sy samtidigt fast underlägget.
Sy fast underläggets nedre hörn på infodringen vid den högra sprundkanten för hand (se teckning 15a).

Sy i KNAPPHÅL i den högra linningskanten. Sy fast KNAPPAR passande därtill vid underlägget.
Sy fast de små KNAPPARNA för axelbanden vid x på byxans övre kant.

Fåll

㉚ Pressa in fållen, vik in den 1 cm br och sy fast smalt.

Axelband

㉛ Vik axelbanden vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna och den raka kanten (med vikningslinje) på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd axelbanden, pressa kanterna och kantsticka dem smalt.
Vik axelbanden vid vikningslinjen, sy smalt fast änden (31a).

㉜ Vik resårbandet dubbelt på längden, nåla ihop öppna kanter. Tråckla fast en skinnslå med den raka kanten på resårbandets öppna kanter. Tråckla fast de öppna axelbandsändarna mot placeringslinjerna mot undersidan så att de möter varandra i mitten.
Prova plagget och kolla axelbandslängden. Tråckla den andra skinnslån emot från andra hållet. Sy smalt ihop slåarna, ta samtidigt med resårbandet och axelbanden emellan (32a).

Hällor

㉝ Lägg vardera två hälldelar aviga mot aviga på varandra, sy ihop ytterkanterna smalt.
Markera KNAPPHÅLEN motsvarande knapparnas storlek och sy smalt runtom markeringen. Klipp upp knapphålen mellan sylinjerna (33a).
Vik hällorna vid vikningslinjen, sy smalt ihop kanterna mellan tvärstrecken (pilar). Fäst sömändarna (33b).
Skjut slejfen igenom axelbandens och resårbandets hällor. Fäst axelbanden med knapparna.

B

Bag. midtersøm

㉕ Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Linning

㉖ Sy de forr. delsømme (sømtal 9), de bag. delsømme (sømtal 10) og sidesømmene (sømtal 11) på linningsdelene med indlæg. Pres sømrummene fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af delsømmene.
Sy delsømmene og sidesømmene på nøjagtigt samme måde på linningsdelene uden indlæg.

㉗ Ri linningen med indlæg ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 12); sidesømmene mødes, den forr. delsøm mødes med lægget, den bag. delsøm mødes med det midt. indsnit. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.
Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af den stadig løse linning.

㉘ Læg den løse linning ret mod ret på den allerede fastsyede linning. Sy øverste kanter og forr. kanter på hinanden, i **venstre side** på underfaldet, i **højre side** ved den forr. midte. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen mod vrangen, ri den på tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Sy en smal stikning langs den øverste kant og den højre kant.

Underfald (del 17)
Fold underfaldet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy nederste og øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (se tegning 14).
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over de lange åbne kanter.

㉙ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den siksakkede kant ligger under lynlåsbåndet og linningens venstre kant. Sy en smal stikning langs linningens forr. venstre kant, fortsæt syningen i sylinjen fra lynlåsen, sy hermed underfaldet fast.
Sy, i hånden, underfaldets nederste hjørne på den højre slidskants belægning (se tegning 15a).

Indarbejd KNAPHULLER i linningens højre kant. Sy KNAPPERNE dertil passende på underfaldet.
Sy de små KNAPPER til skulderstropperne fast ved x på linningens øverste kant.

Søm

㉚ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind i 1 cm bredde og sy den smalt fast.

Skulderstropper

㉛ Fold skulderstroppen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de lange kanter og den lige kant (med ombukslinje) på hinan-den. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend skulderstropperne, pres kanterne og sy dem med en smal stikning.
Fold skulderstropperne ved ombukslinjen, sy enden smalt fast (31a).

㉜ Fold elastikken til det halve, hæft enderne på hinanden. Hæft den lige kant af en læderbesætning på elastikkens åbne ende. Ri skulderstroppernes åbne ender, der mødes med tilsyningslinjerne, under læderbesætningens således, at de støder til hinanden i midten.
Afprøv skulderstroppernes længde. Ri en anden læderbesætning derimod fra den anden side. Sy læderbesætningerne smalt på hinanden - hold elastikken og skulderstropperne imellem (32a).

Stropper

㉝ Læg stropdelene vrang mod vrang på hinanden, to og to og sy de udvendige kanter smalt på hinanden.
Indtegn KNAPHULLER svarende til knapstørrelsen og sy smalt om markeringerne. Klip knaphullerne op imellem sylinjerne (33a).
Fold stropperne ved ombukslinjen. Sy kanterne smalt på hinanden imellem tværstregerne (pile). Hæft enderne (33b).
Skub stropperne igennem løkkerne på skulderstropperne og på elastikken. Knap delene fast.

В

Задний средний шов

㉕ Задние половинки снова сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва обметать и разутюжить до начала шагового скругления.

Пояс

㉖ На дублированных прокладкой внешних деталях пояса выполнить передние рельефные швы (контрольная метка 9), задние рельефные швы (контрольная метка 10) и боковые швы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить. Внешний пояс отстрочить по обеим сторонам от рельефных швов близко к шву. На не дублированных прокладкой внутренних деталях пояса выполнить рельефные и боковые швы так же.

㉗ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать к их верхнему срезу (контрольная метка 12), при этом совместить боковые швы пояса с боковыми швами брюк, передние рельефные швы пояса со складками, задние рельефные швы пояса со швами средних вытачек. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. На внутреннем поясе заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

㉘ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и стачать верхние срезы и передние срезы: **слева** – по линии припуска под застежку, **справа** – по линии середины переда. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону, приметать над швом притачивания внешнего пояса и настрочить в край. Верхний край и правый передний край пояса отстрочить в край.

Откосок (деталь 17)
Откосок сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние и верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке (см. также рис. 14). Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые продольные срезы обметать вместе.

㉙ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии и под левым концом пояса. Левый конец пояса отстрочить в край и далее проложить строчку в шов притачивания застежки-молнии, прихватывая откосок. Нижний уголок откоска пришить вручную к обтачке правой брючины (см. также рис. 15а).

ПЕТЛИ обметать на правом конце пояса. ПУГОВИЦЫ пришить к откоску. Маленькие ПУГОВИЦЫ для бретелей пришить у верхнего края пояса (х).

Подгибка низа

㉚ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см и настрочить в край.

Бретели

㉛ Каждую бретель сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы и прямые срезы (с линией сгиба). Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Бретели вывернуть, края приутюжить и отстрочить в край. Конец бретели сложить по линии сгиба и настрочить в край (31а).

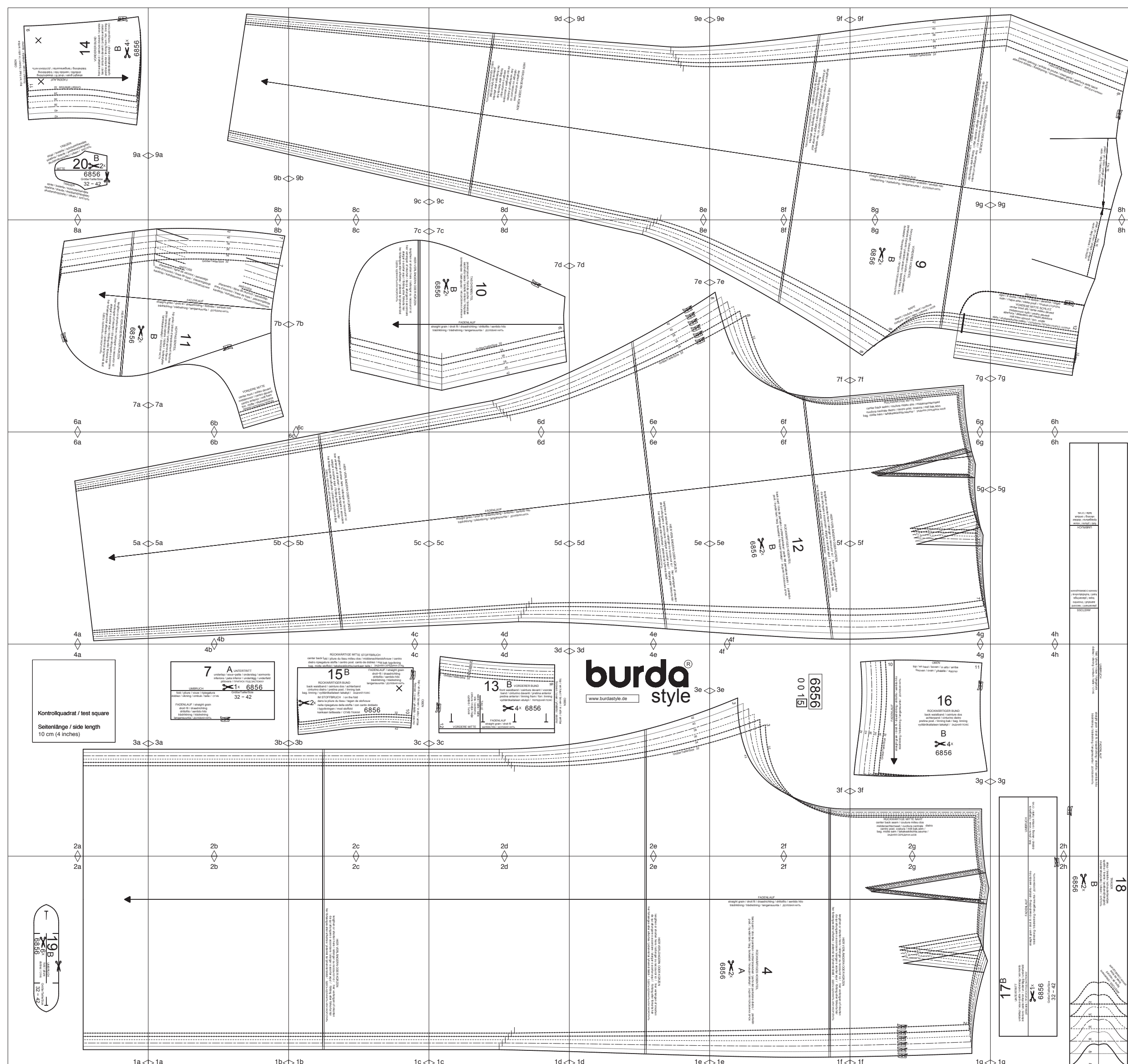
㉜ Эластичную ленту сложить поперек пополам и сколоть концы. Одну кожаную накладку наложить на сколотые концы ленты прямым срезом и приметать. Открытые концы бретелей приметать под накладку по линиям совмещения, совместив их по линии середины. Отрегулировать длину бретелей. Вторую кожаную накладку наложить с тыльной стороны и приметать. Срезы накладок стачать в край, прихватывая концы эластичной ленты и бретелей (32а).

Кожаные шлевки

㉝ Детали шлевок сложить попарно изнаночными сторонами и стачать срезы по контуру в край. На концах каждой шлевки вычертить линии прорезов для ПЕТЕЛЬ соответственно диаметру маленькой пуговицы пояса и по четырем сторонам от каждой линии прореза близко к ней проложить строчку. Петли прорезать (33а). Шлевку сложить по линии сгиба и стачать в край срезы между поперечными метками (стрелки), сделать закрепки (33b). Шлевки продеть в петли бретелей и эластичной ленты и пристегнуть к маленьким пуговицам пояса.

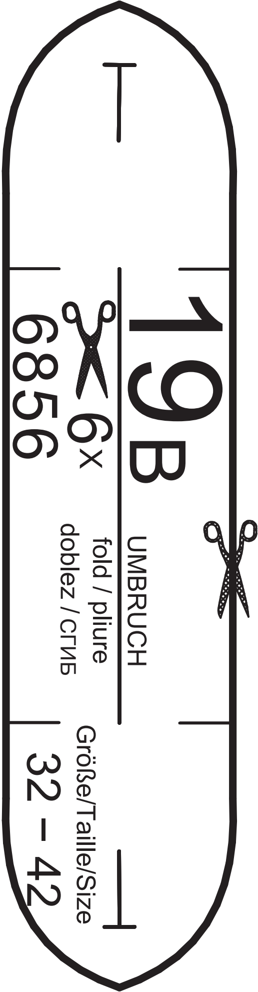
burda Download–Schnitt

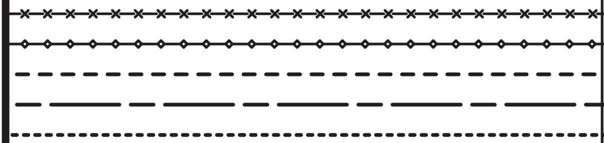
Modell 6856 Bogen A



2a




19B
6x
6856
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / сгиб
Größe/Taille/Size
32 – 42



1a



2b



1a

1b



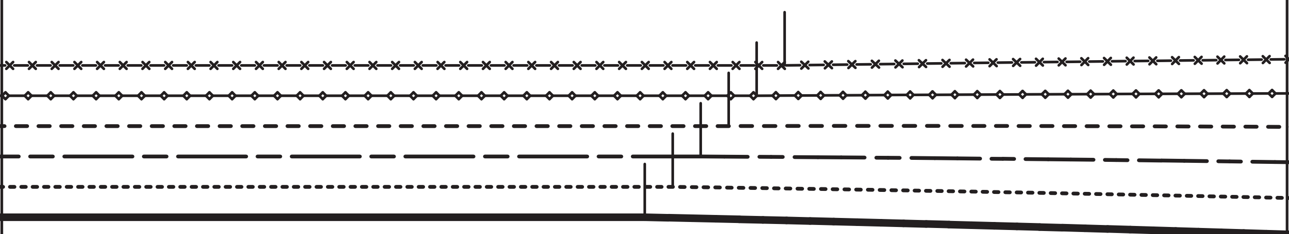
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d



1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

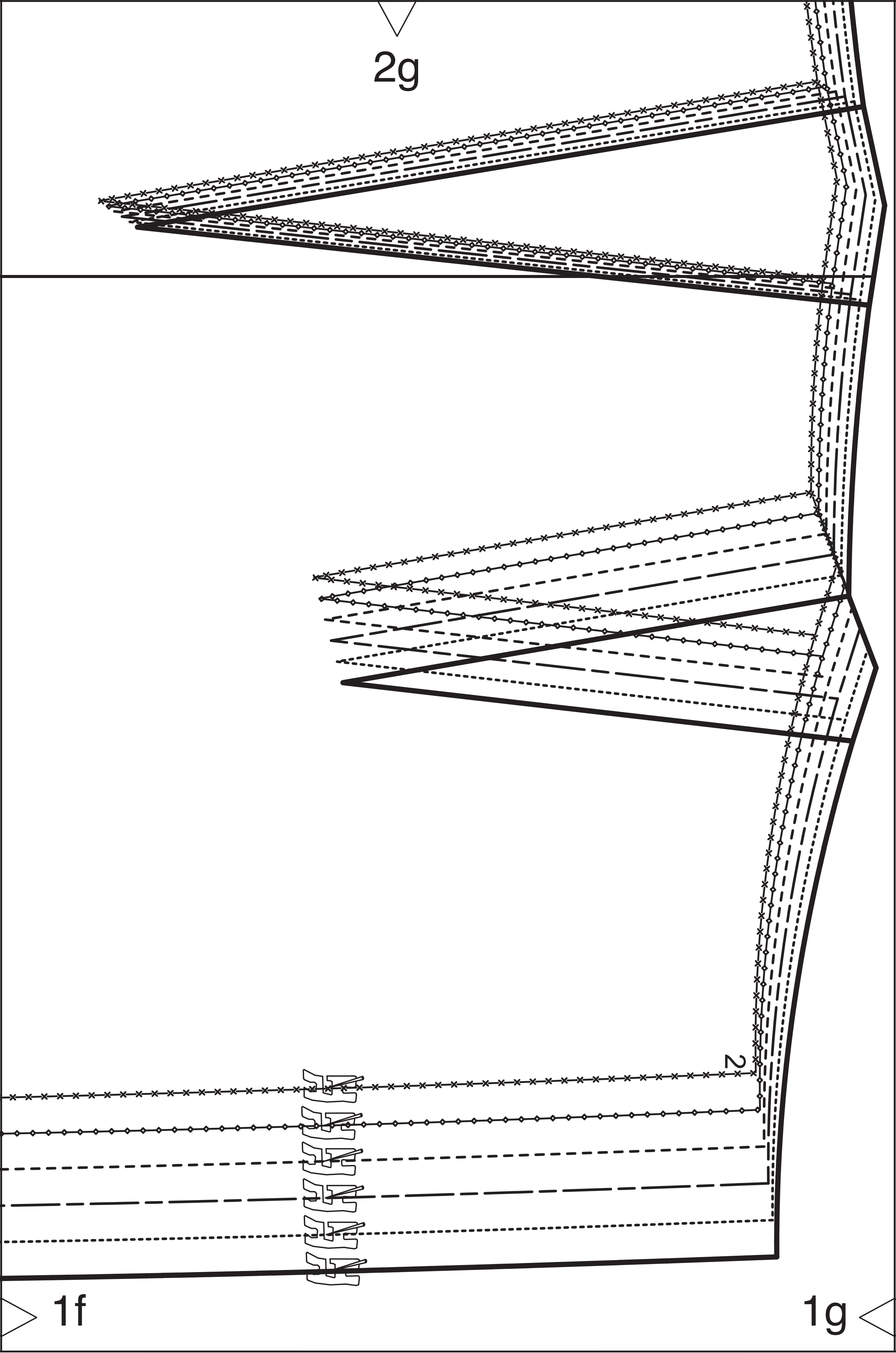
A


2x

6856

1e

1f


2g
2
1f
1g

18

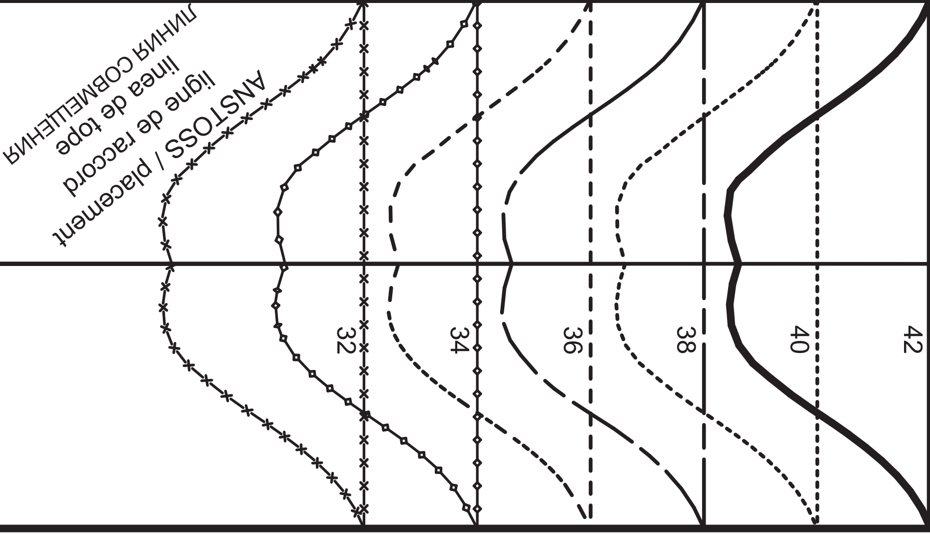
TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

B

2x

6856



2h



17B

UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ



1x

6856

Größe/Taille/Size

32 – 42

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

4a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

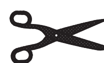
2a

4b

7

A UNTERTRITT

underlap / sous-patte / onderslag / sormonto inferiore / pata inferior / underlägg / underfald piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

 1x 6856

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

Größe/Taille/Size

32 – 42

FADENLAUF / straight grain droit-fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3a

3b

2b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

15B

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband cinturino dietro / pretina post. / linning bak bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

FADENLAUF / straight grain droit−fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ




2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6856

10

32

42

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

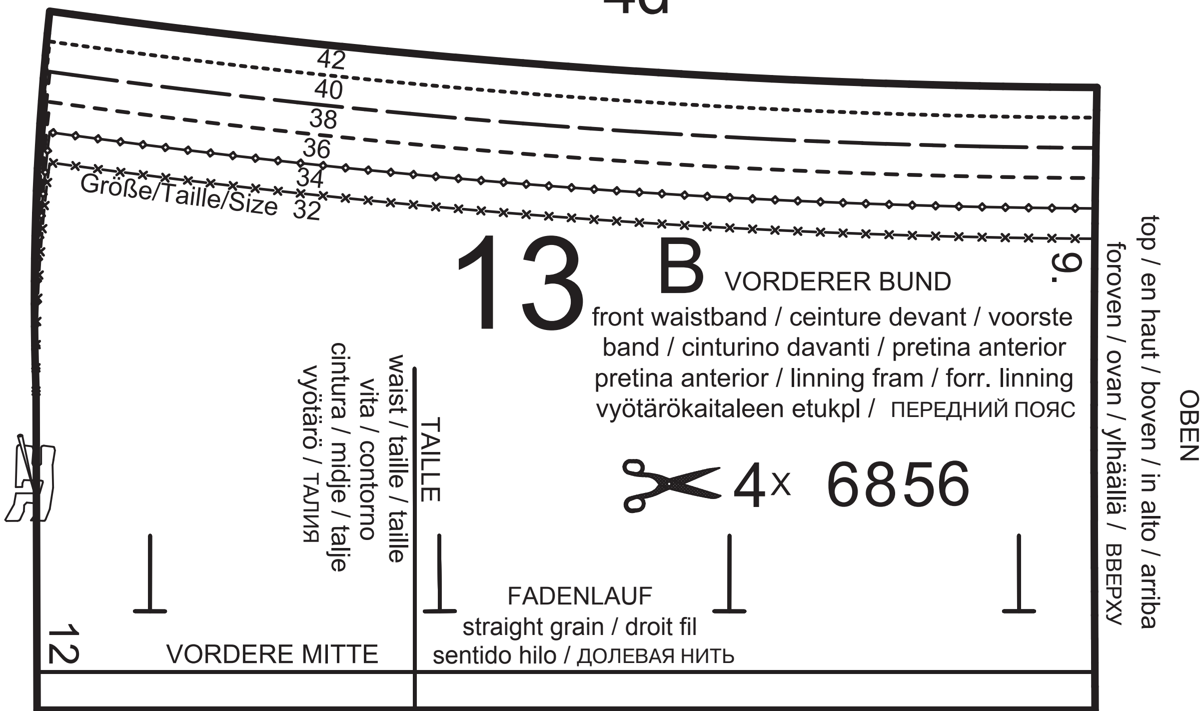
3b

3c

2c

4d

3d


42
40
38
36
34
32
Größe/Taille/Size
13 B VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band / cinturino davanti / pretina anterior
pretina anterior / linning fram / forr. linning
vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС
4x 6856
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
12
VORDERE MITTE
9.
OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

3c

2d

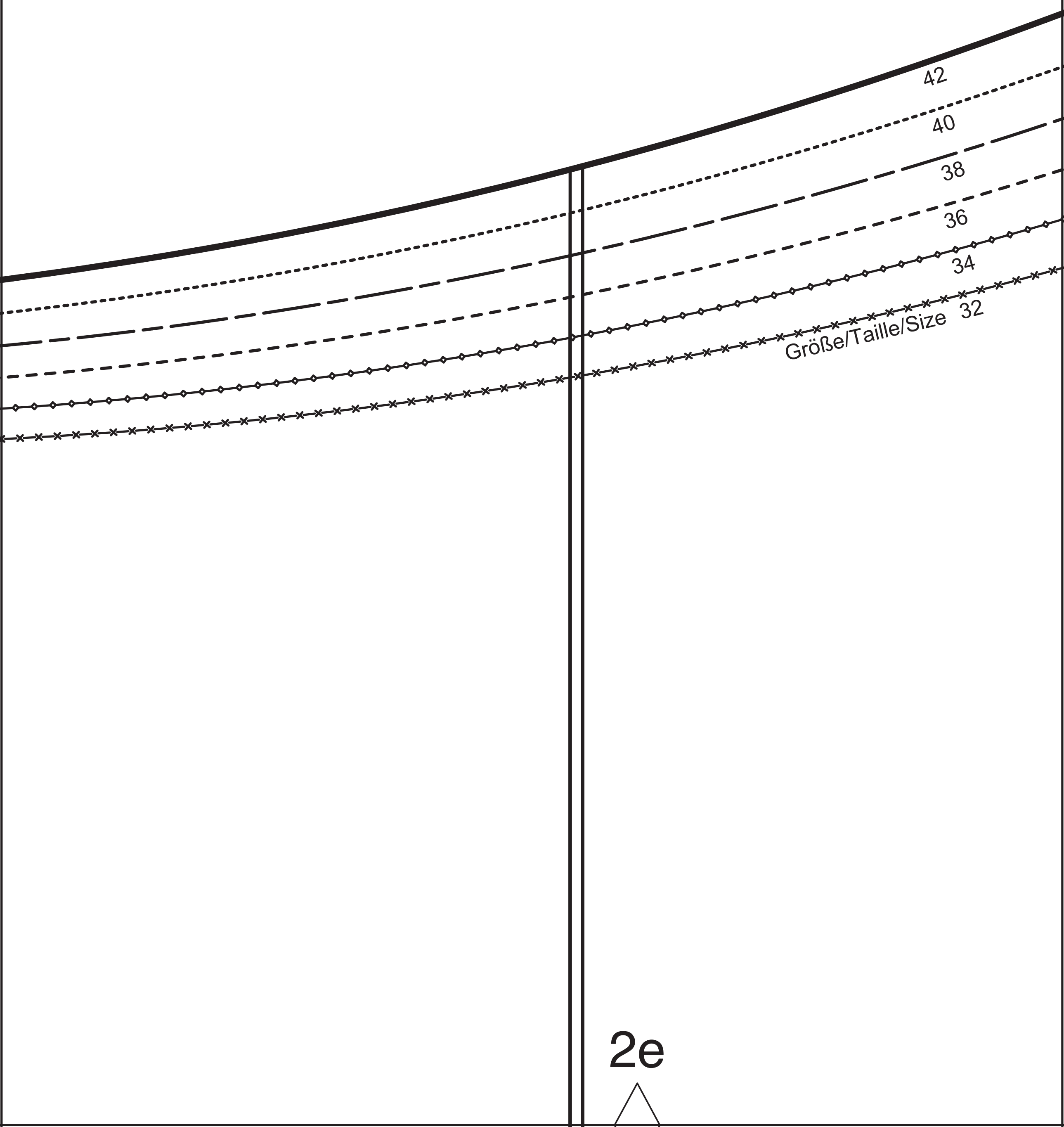
3d

4e

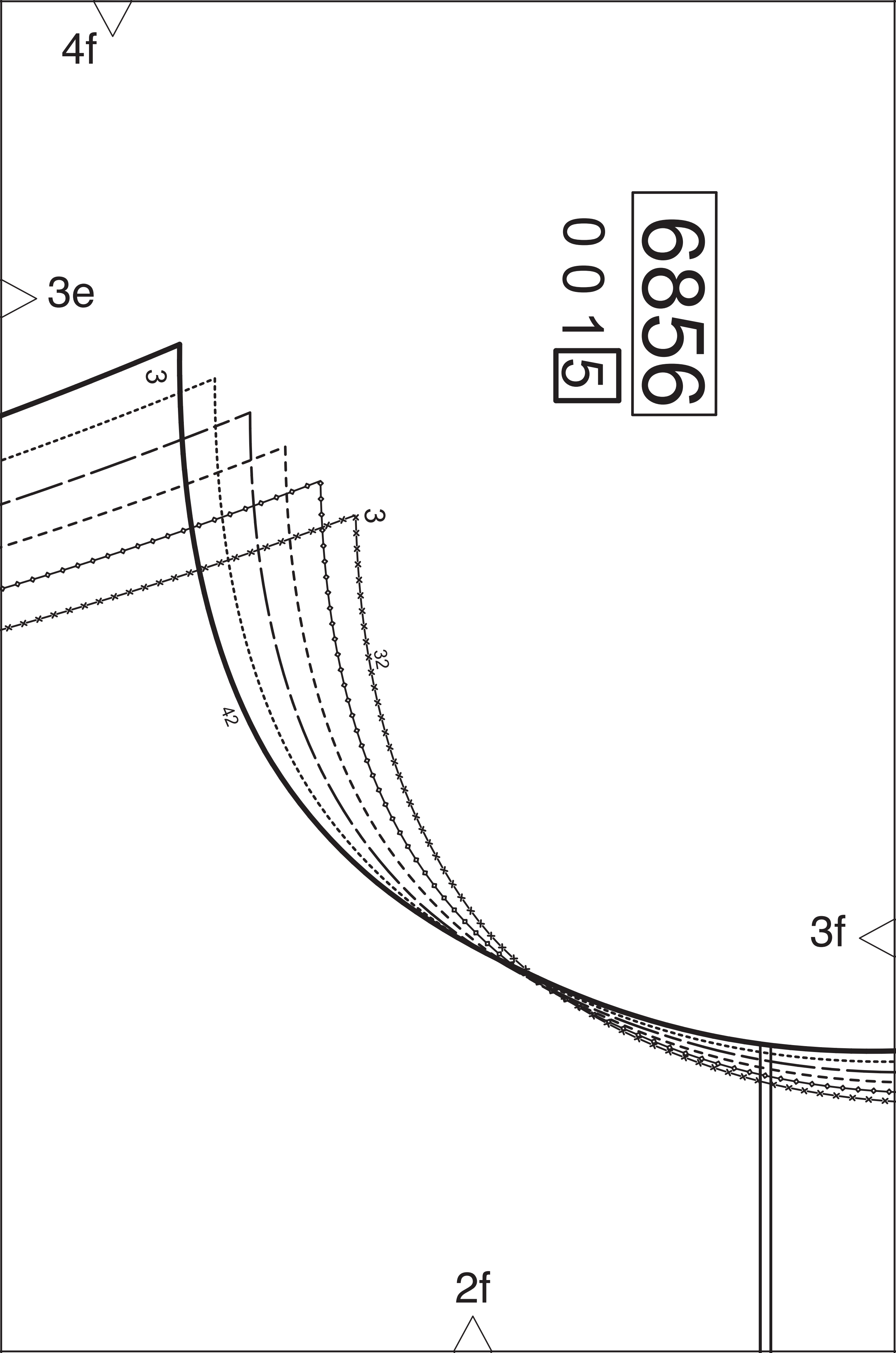
burda®
style

www.burdastyle.de

3e



2e


4f
3e
6856
0015
3
3
32
42
3f
2f

4g

10

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba

foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

11



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

42 40 38 36 34 32

Größe/Taille/Size

16

RÜCKWÄRTIGER BUND

back waistband / ceinture dos

achterpand / cinturino dietro

pretina post. / linning bak / bag. linning

vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

B



4x

6856

3g

3f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos

middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm /

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2g

4h

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

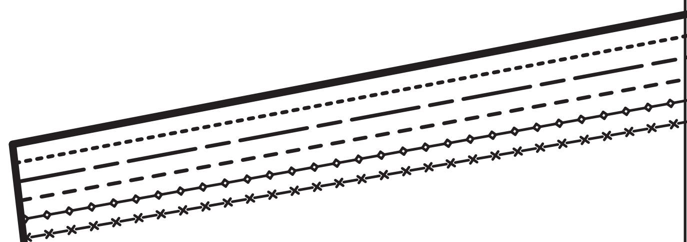


UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

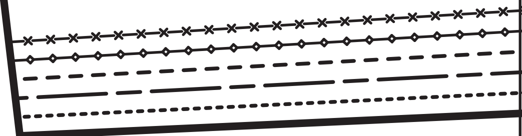
2h

6a

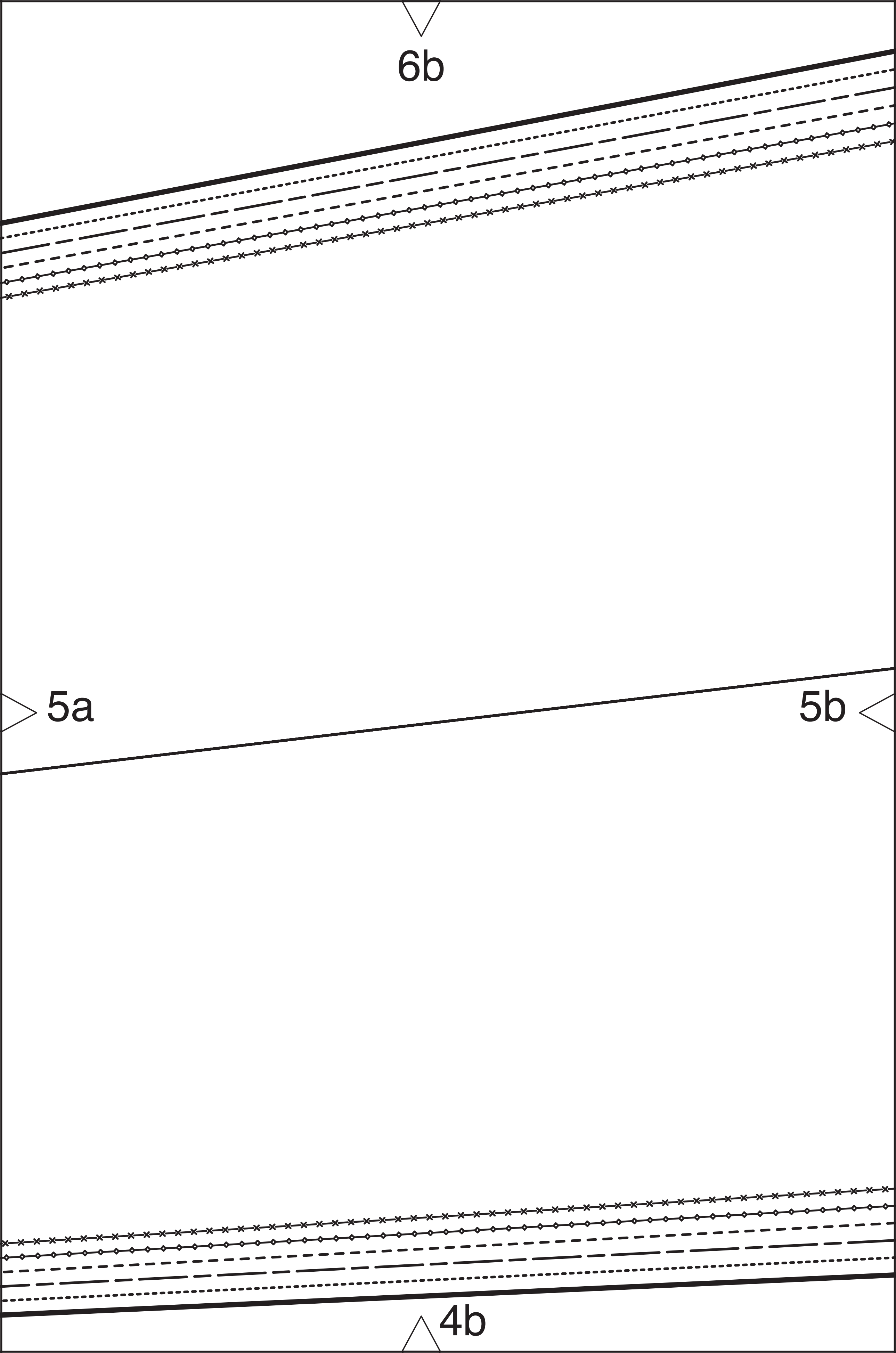


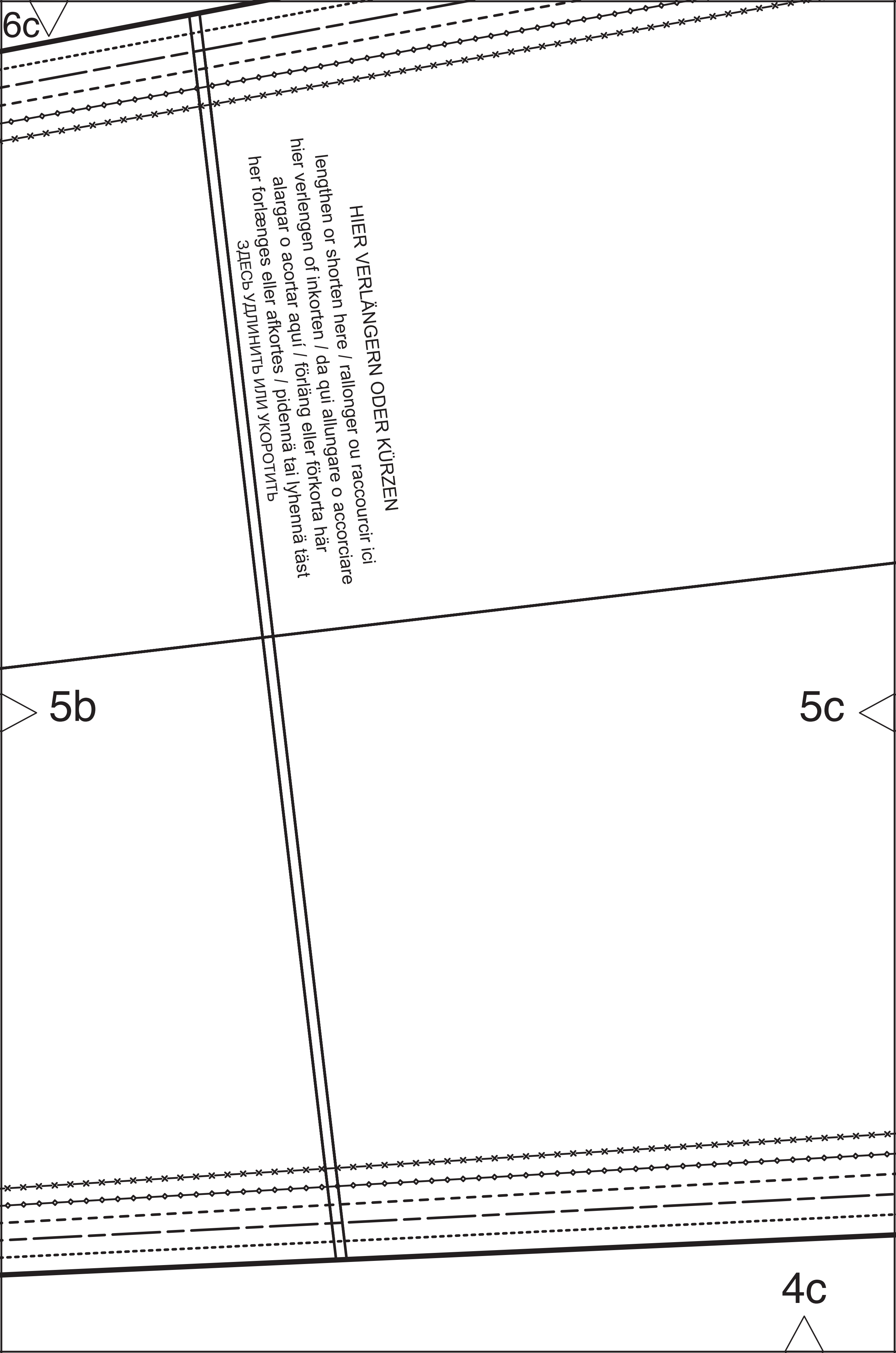
5a





4a


6b
5a
5b
4b


6c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5b
5c
4c

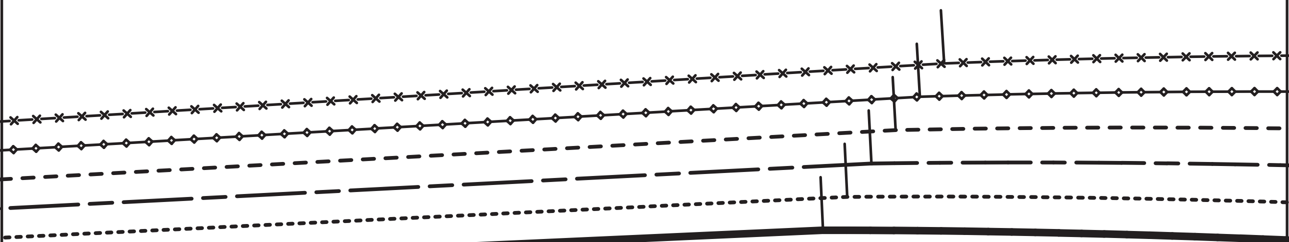
6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5d



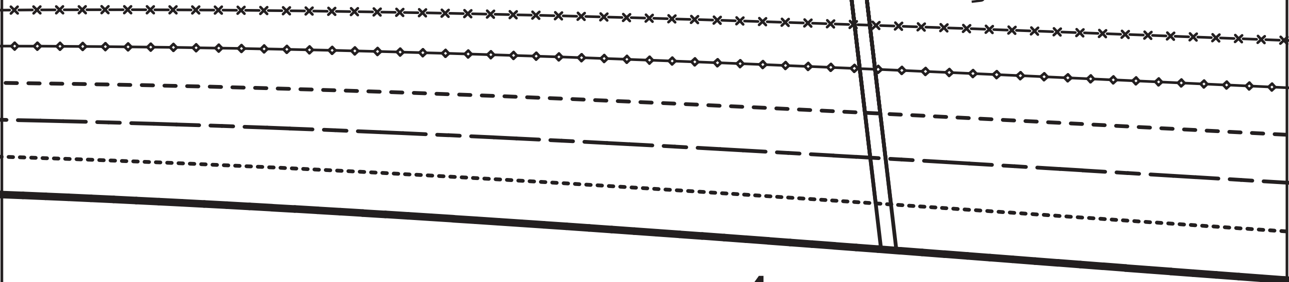
4d

6e

5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5f

12

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

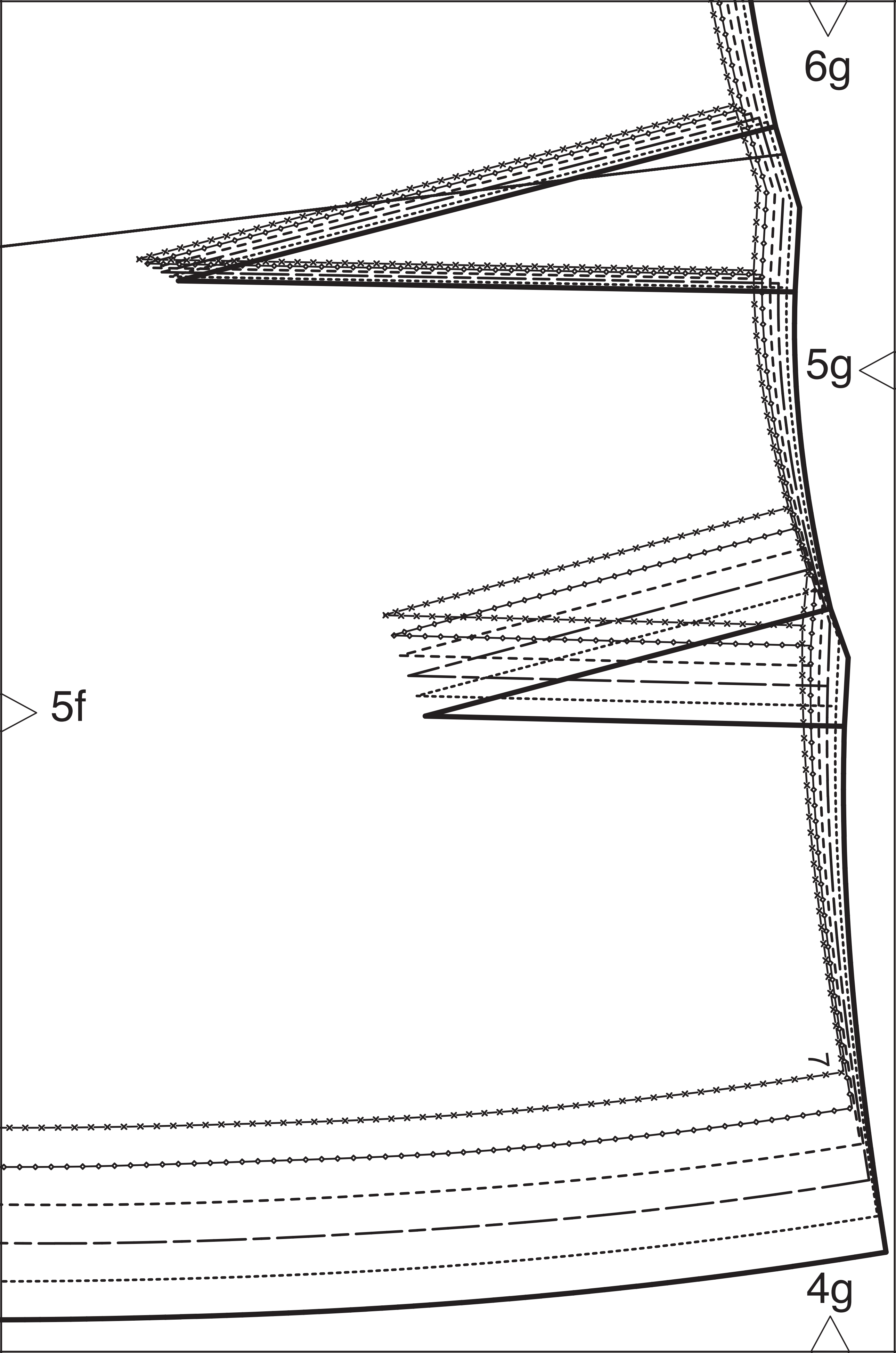
B

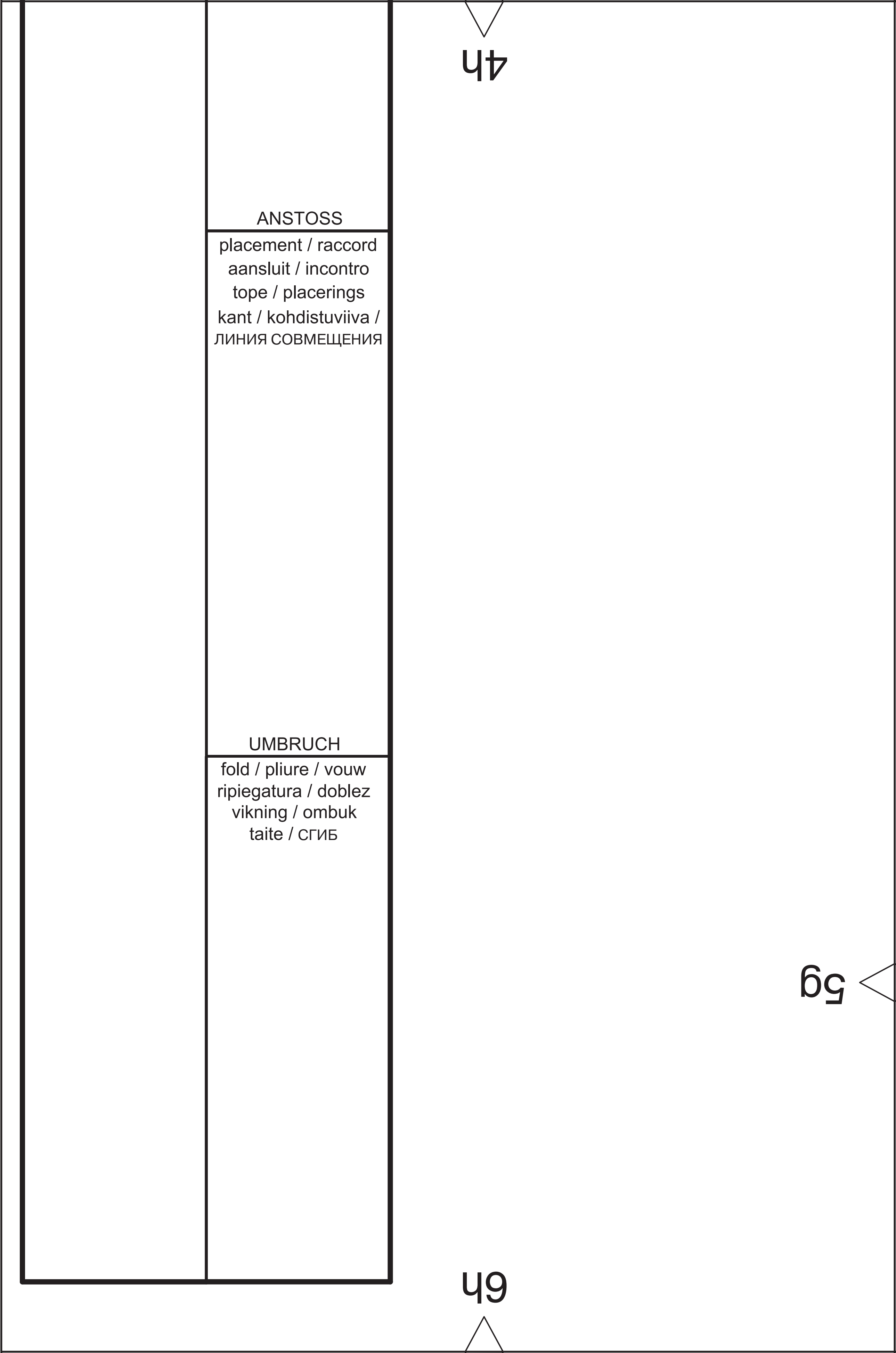


2x

6856

4f


6g
5g
5f
4g


4h
ANSTOSS
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw
ripiegatura / doblez
vikning / ombuk
taite / СГИБ
5g
6h

8a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6856

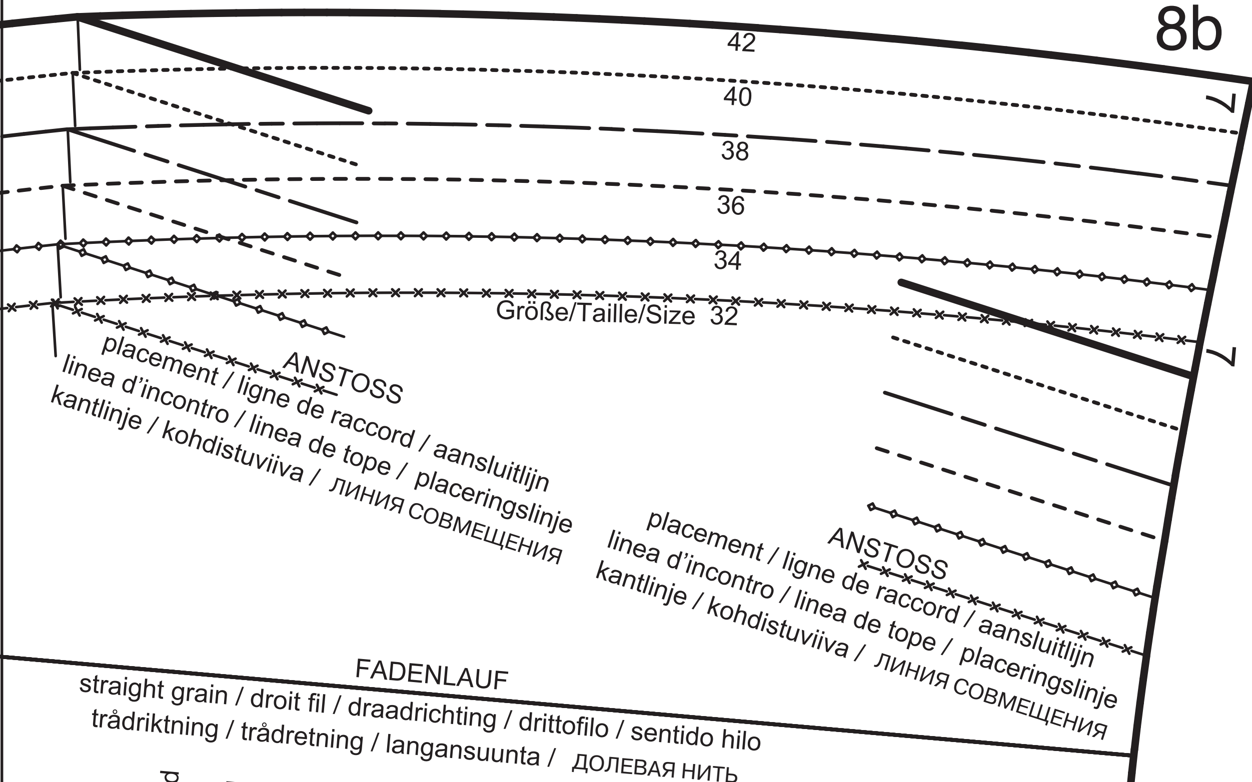


2x

7a

6a

8b



11

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B

7b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7a

6b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



8c

7b

6c

7c

8d

7d

10

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B



2x

6856

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

Größe/Taille/Size 32

34

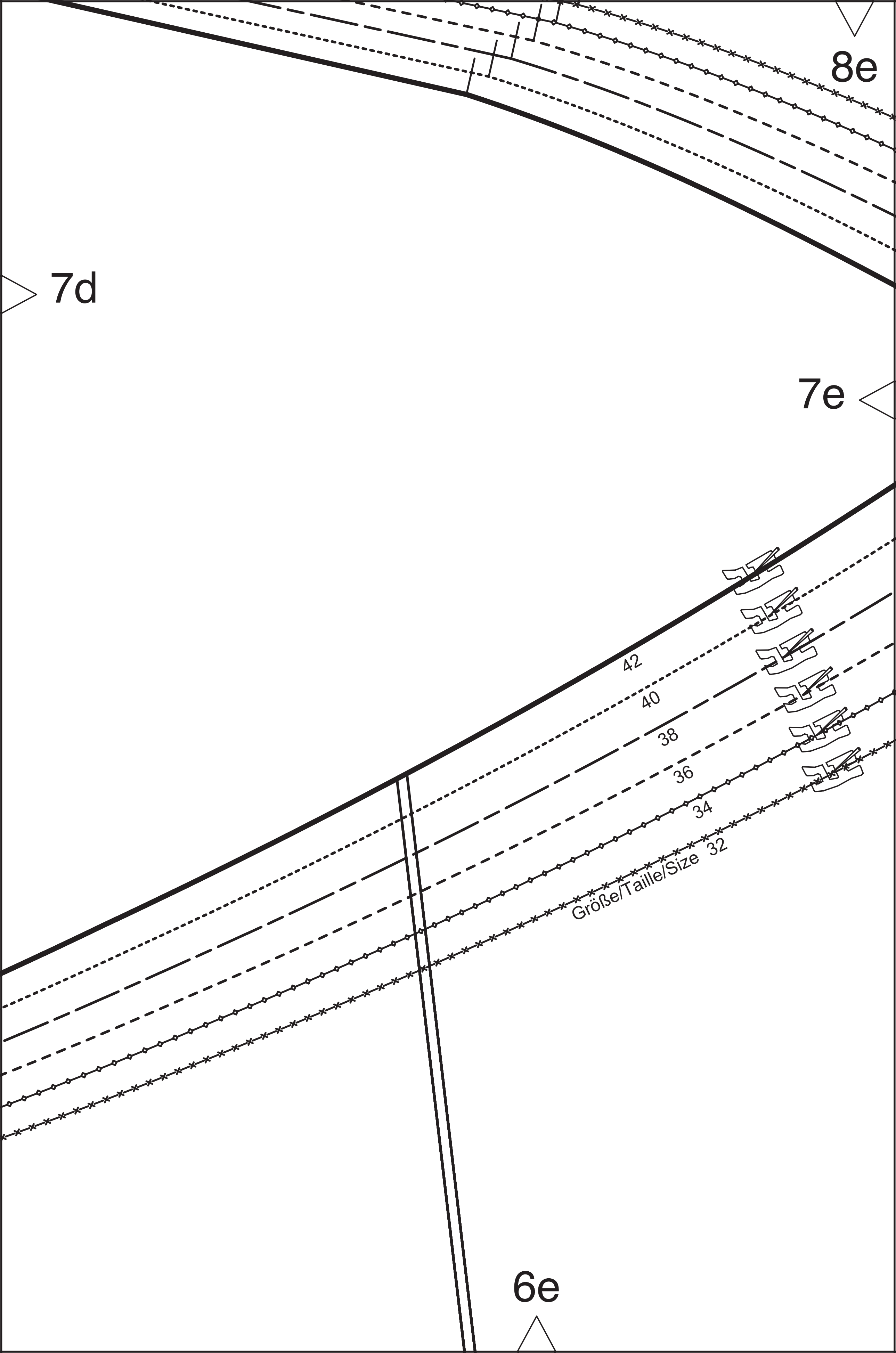
36

38

40

42

6d


8e
7d
7e
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
6e

8f

7e

8

8

32

42

7f

6f

8g

9

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B



2x

6856

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

8

8

7f

7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6g

8h

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant
middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

12

32

7g

6h

9.



OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

14

VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste
band / cinturino davanti / pretina anterior
pretina anterior / linning fram / forr. linning
vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

B



4x

6856

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

Größe/Taille/Size 32

34

36

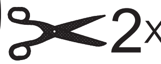
38

40

42

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

20 B



2x

MITTE

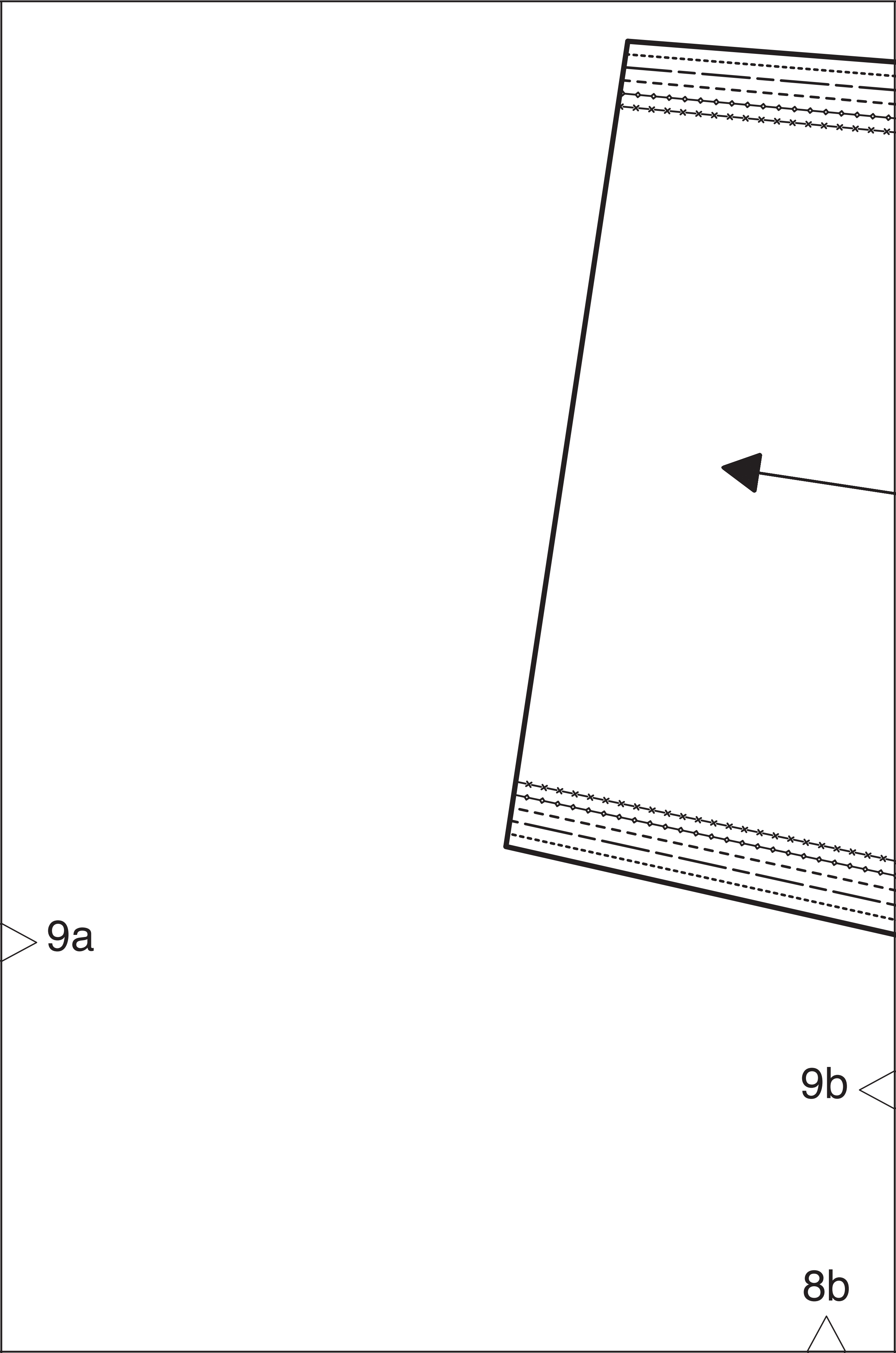
6856

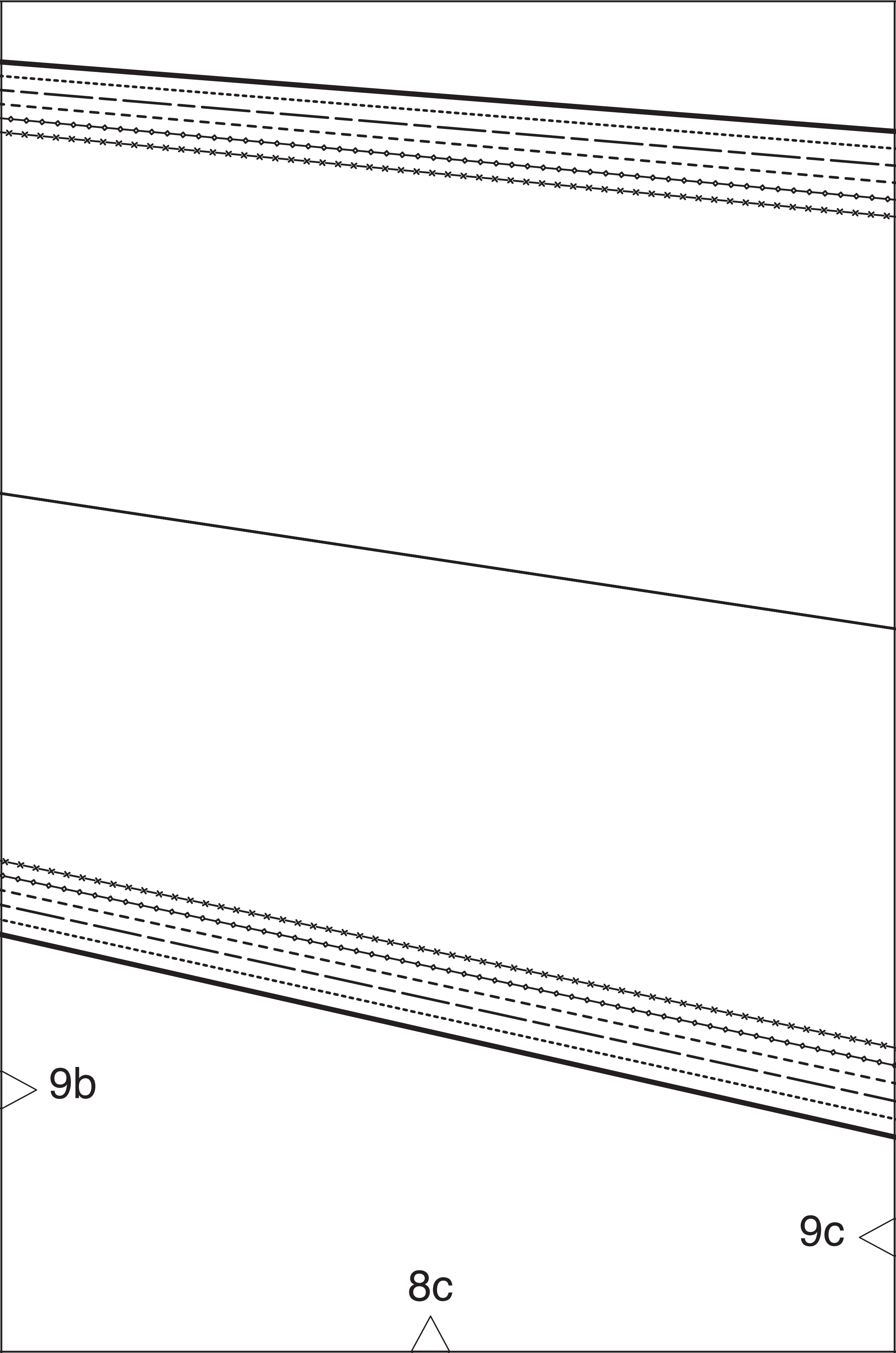
Größe/Taille/Size
32 – 42

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

9a

8a


9a
9b
8b


9b
9c
8c

9d

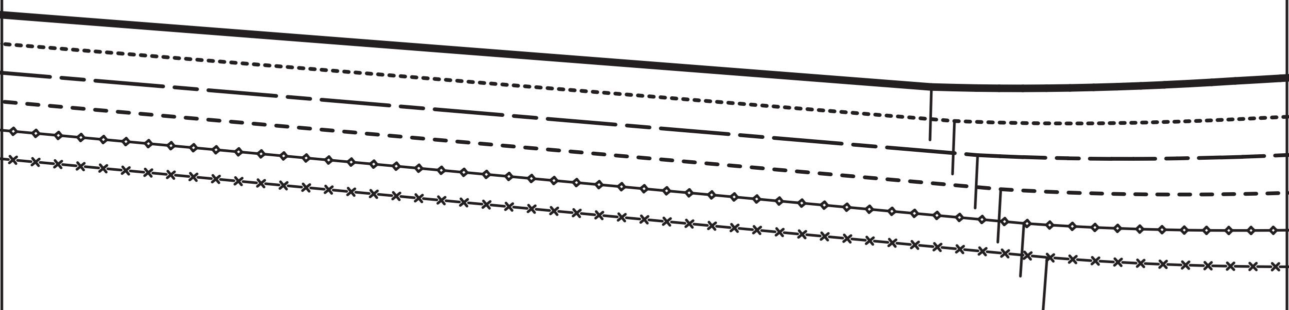
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

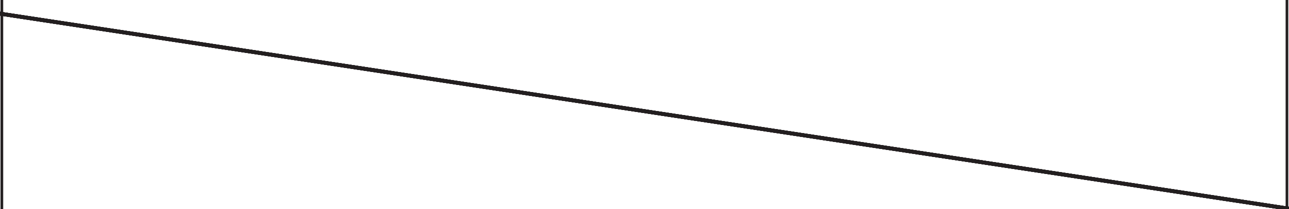
9c

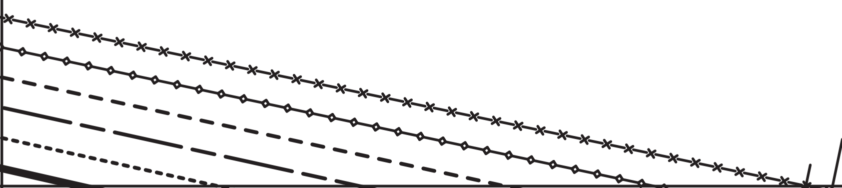
8d

9d

9e







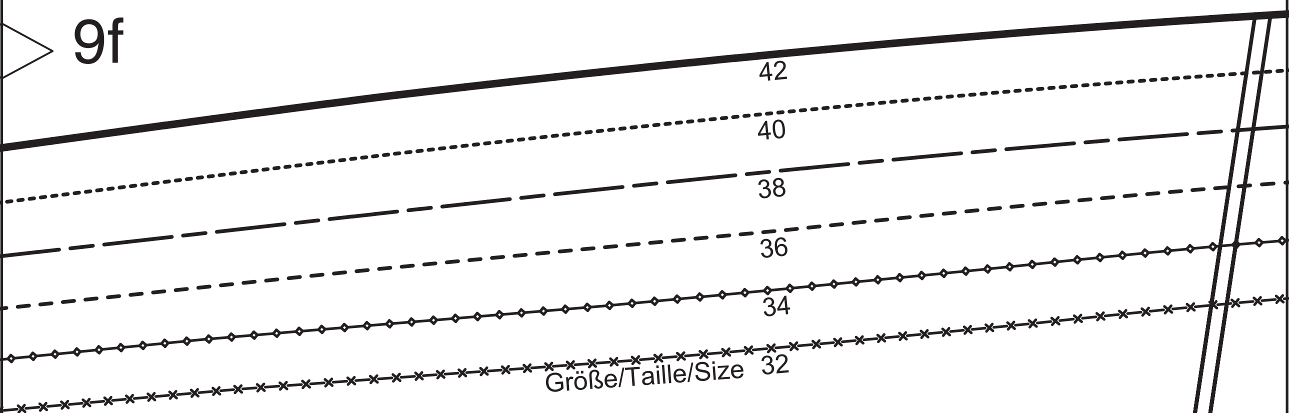
8e

9e

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

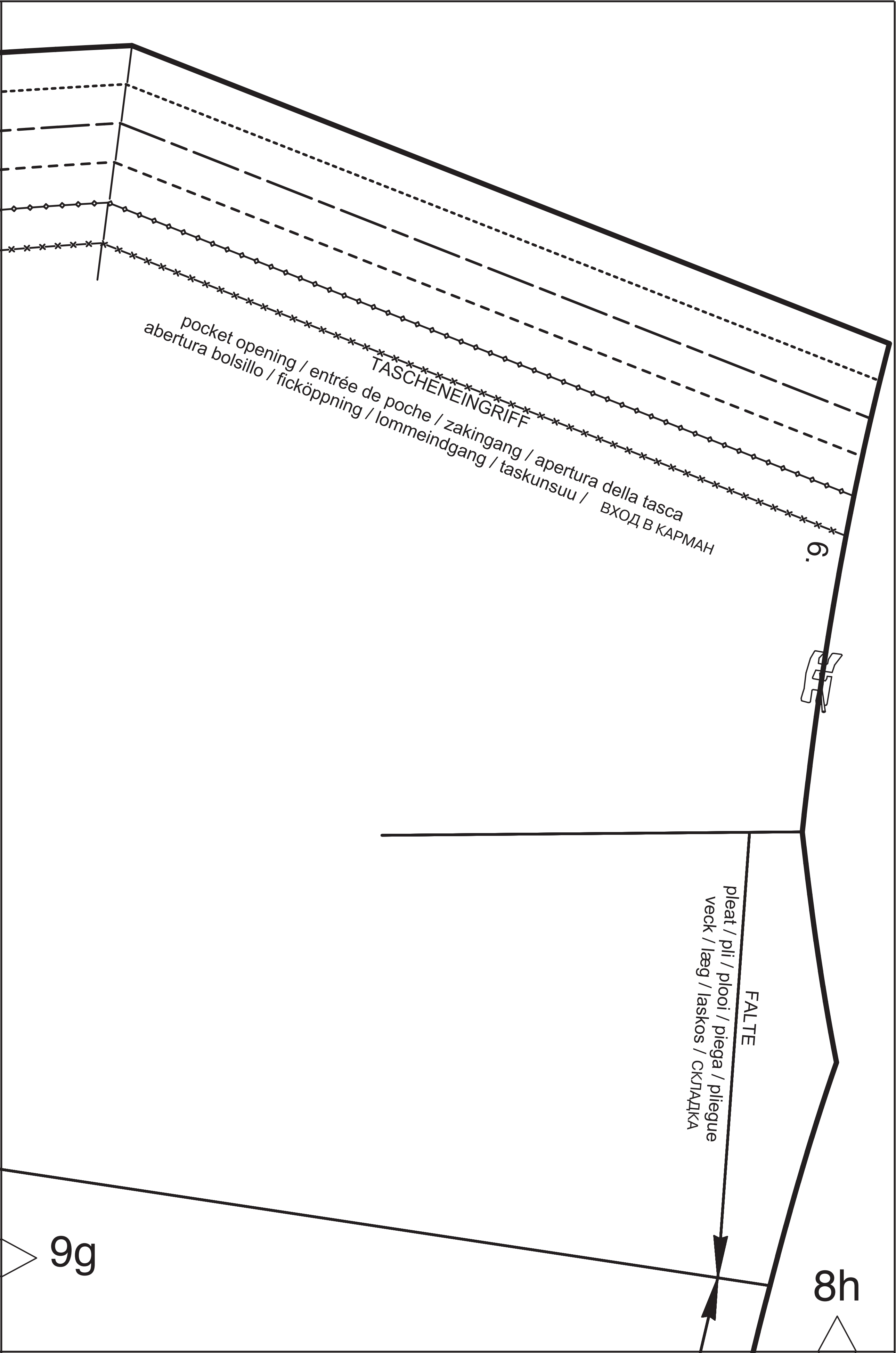


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g

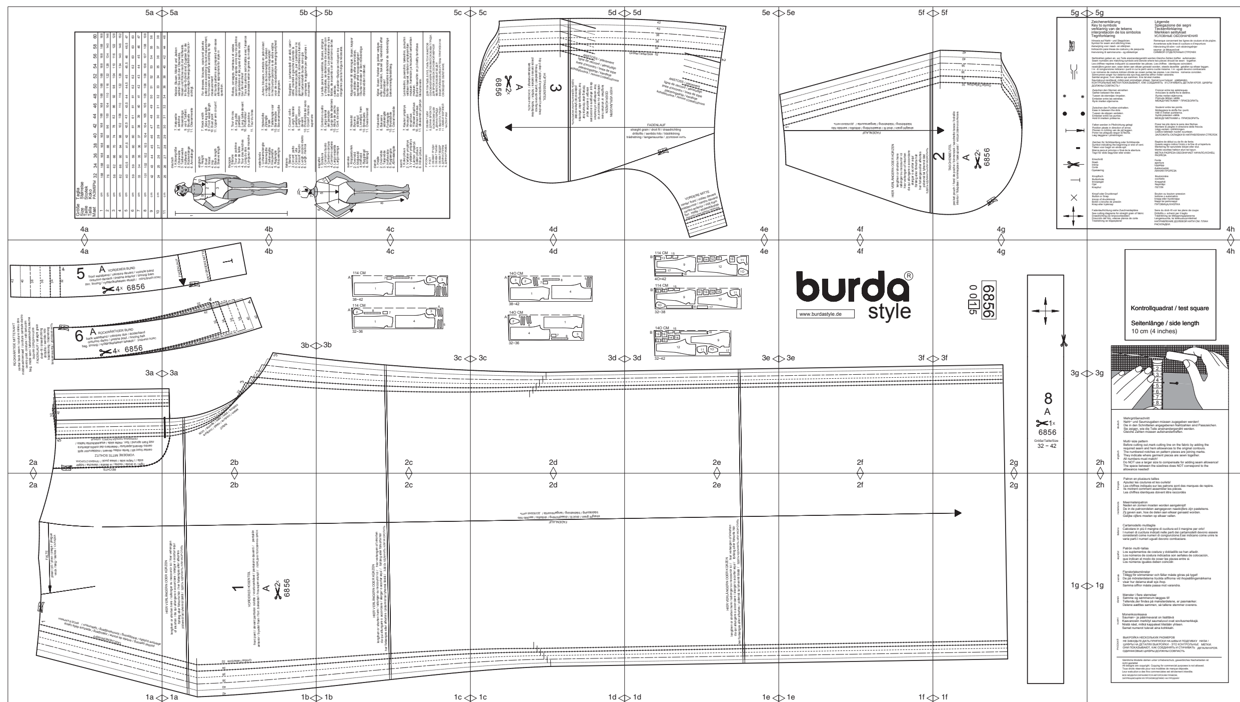
8g



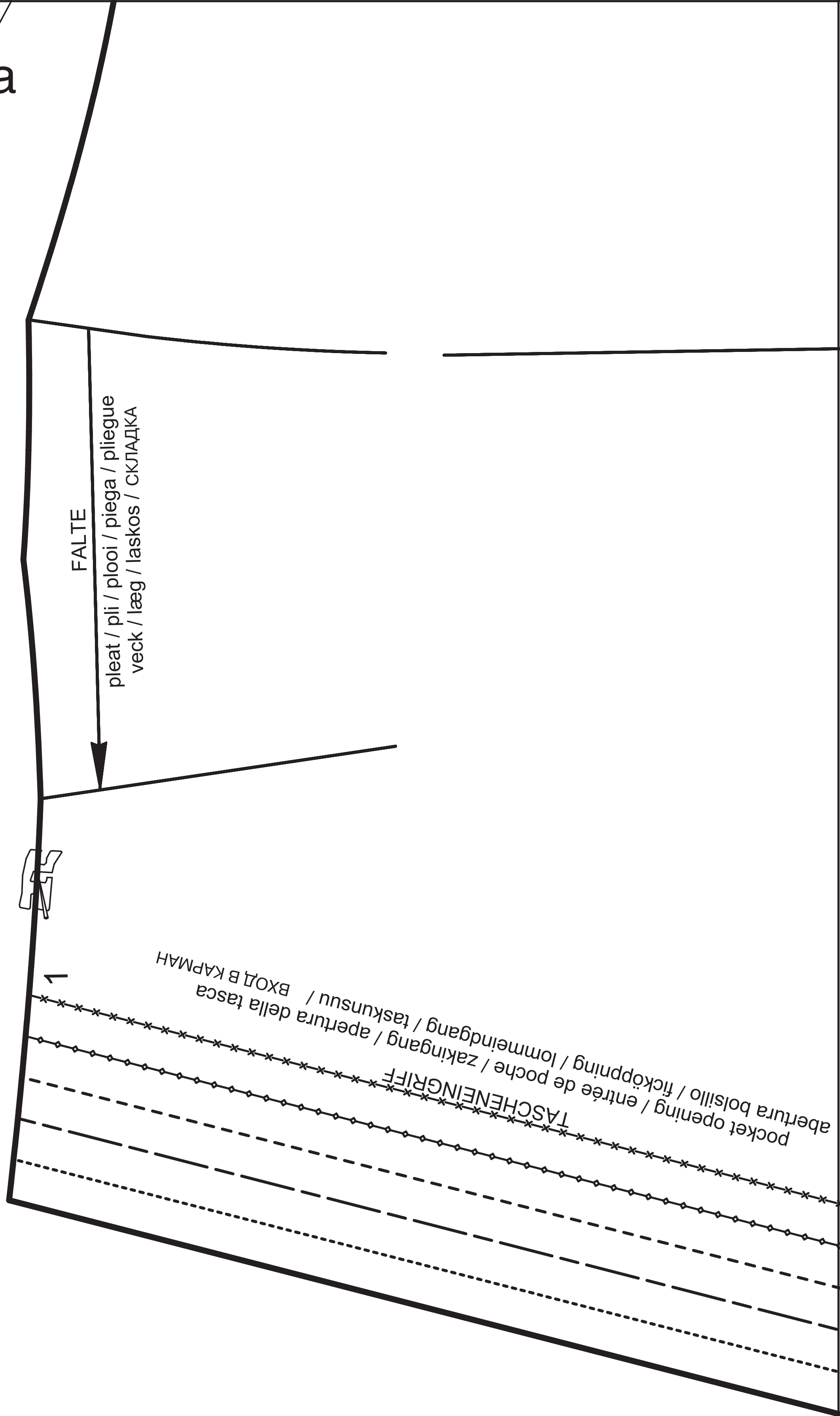
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
TASCHENEINGRIFF
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
9.
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
9g
8h

burda Download–Schnitt

Modell 6856 Bogen B



2a


FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
1
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsu / ВХОД В КАРМАН

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

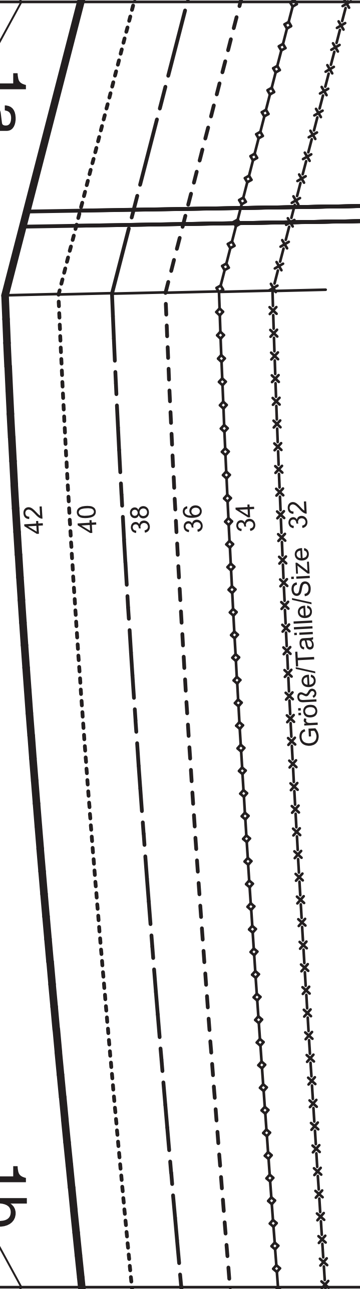
VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A


2x

6856



2b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

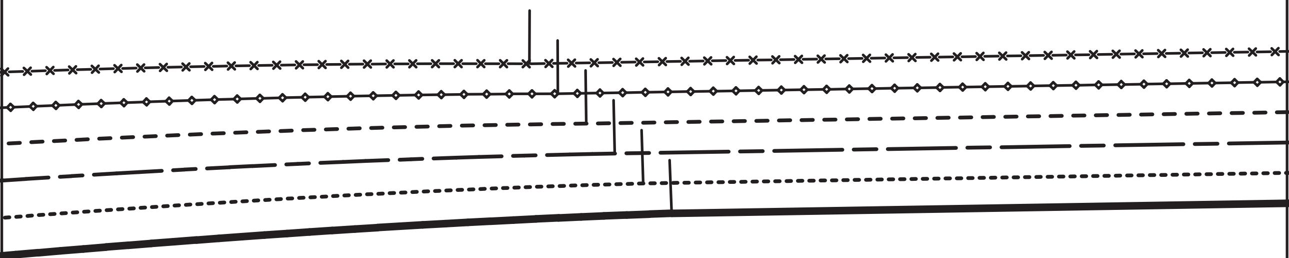
1b

1c

2d

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF



1c

1d

2e

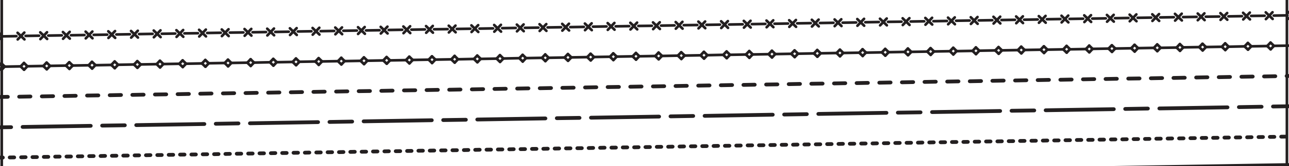
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

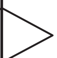
1d

1e



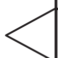
2f

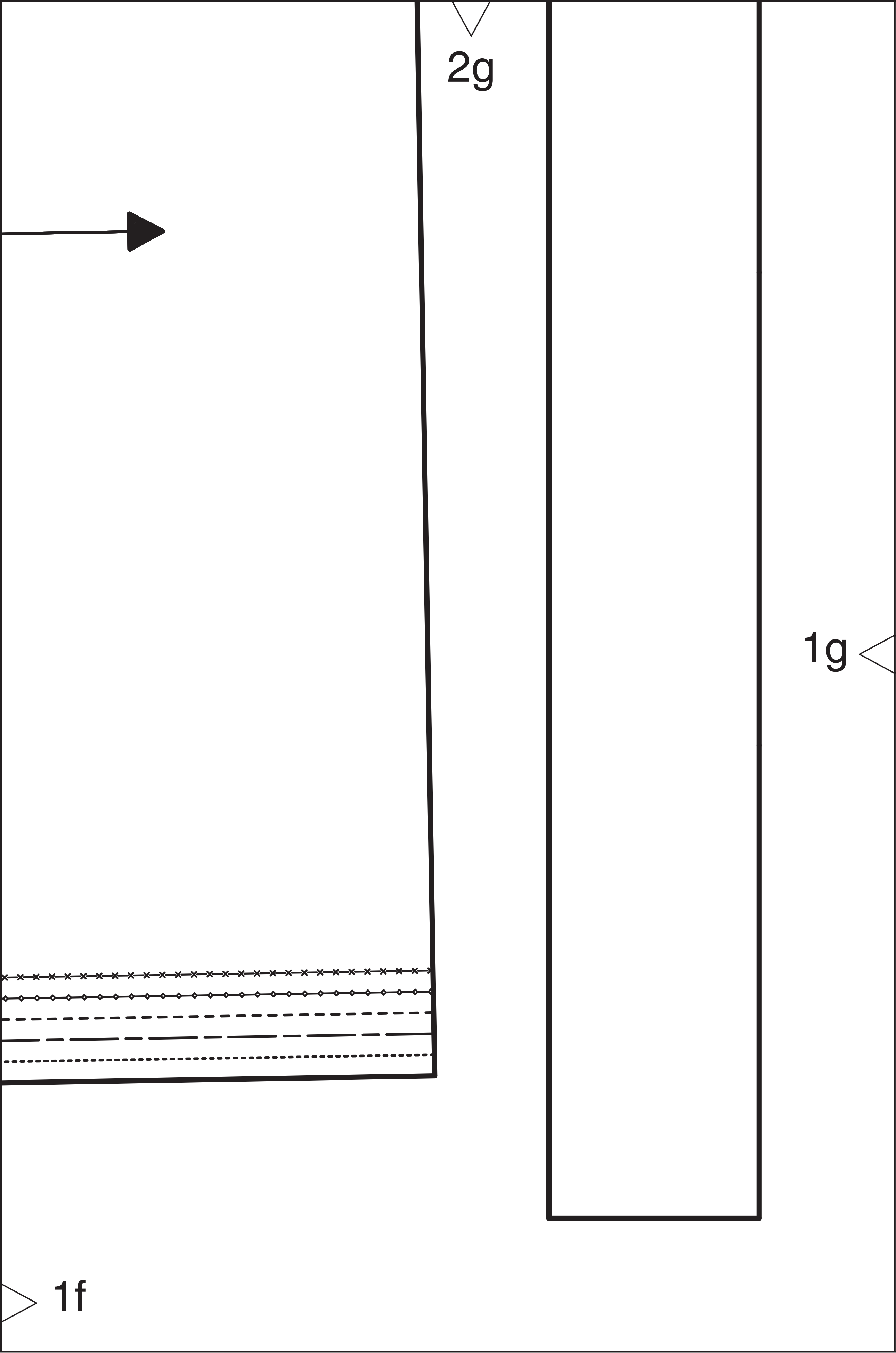




1e

1f




2g
1g
1f

2h

1g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

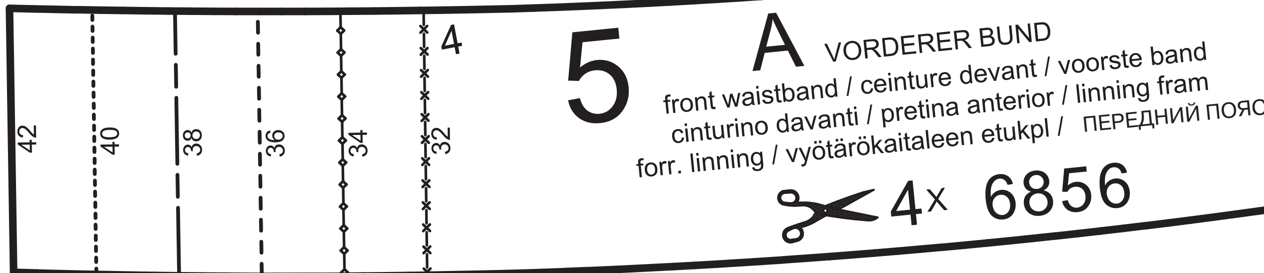
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

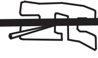
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

4a

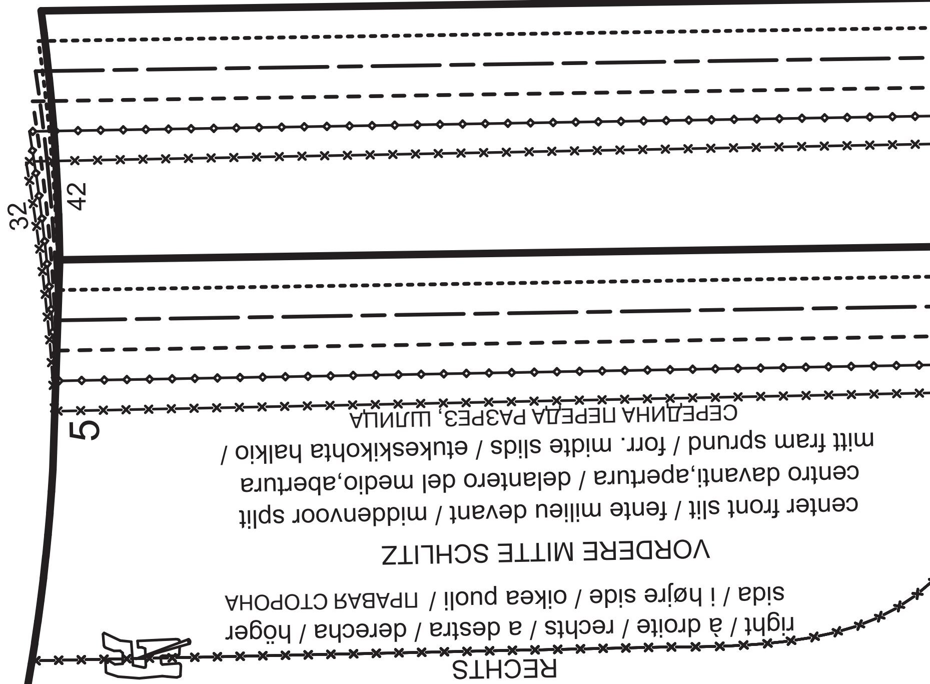


RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



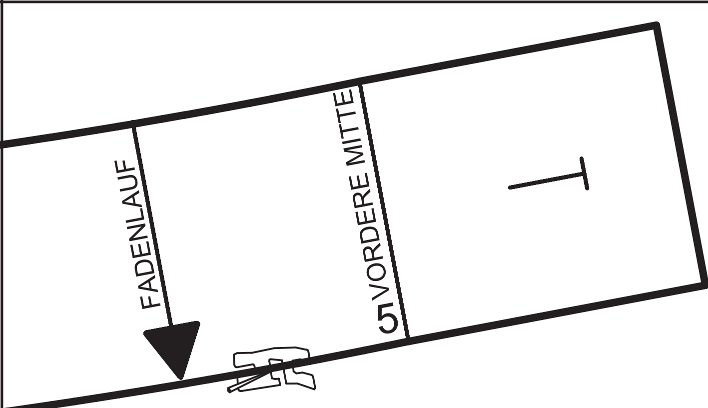
6 A RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС
4x 6856

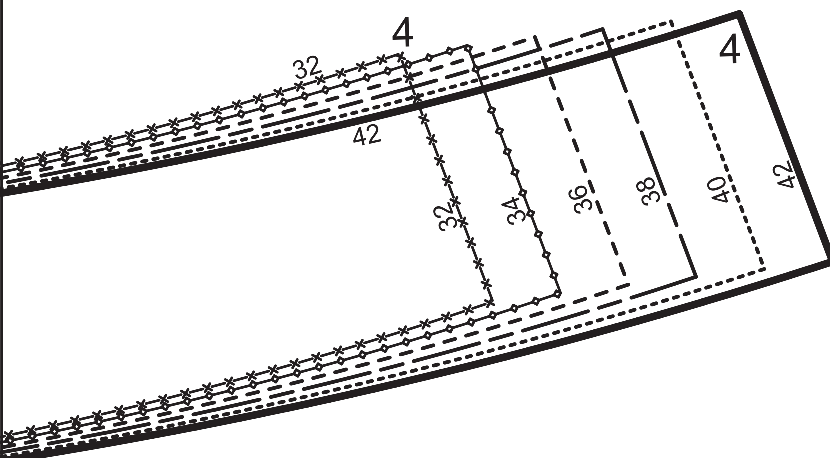
3a



2a

4b





3b

3a

3

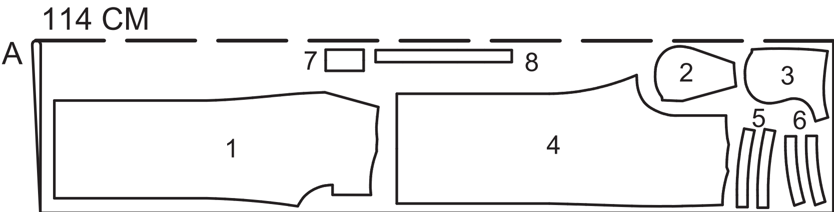
3

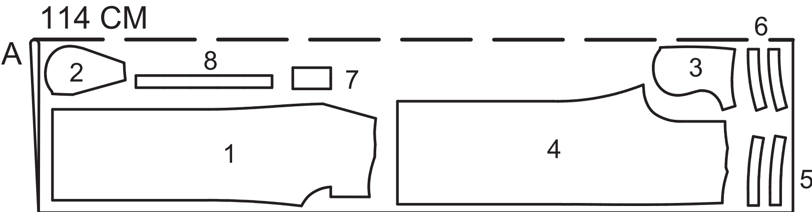
32

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

2b

4c



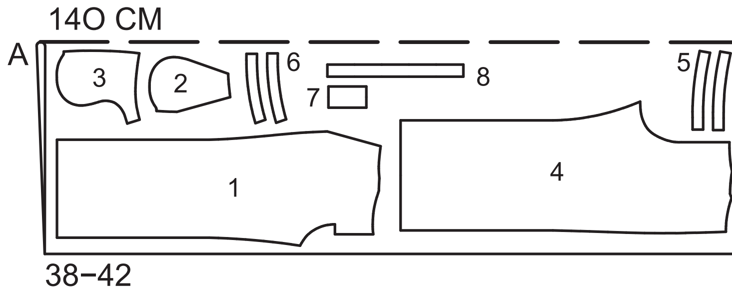


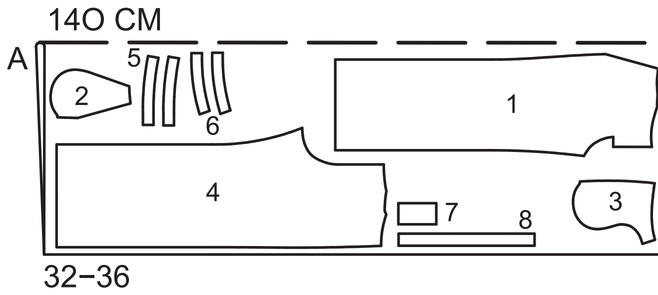
3b

3c

2c

4d



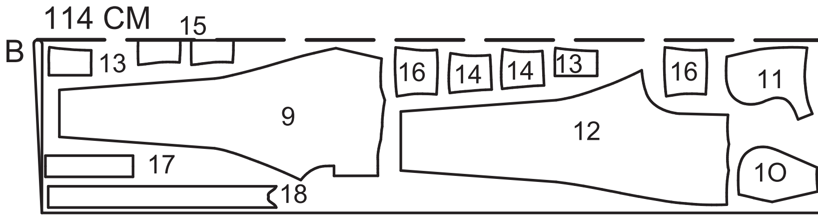


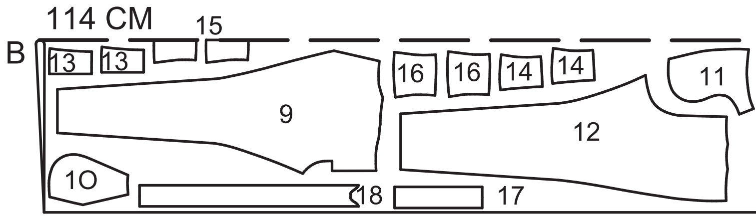
3c

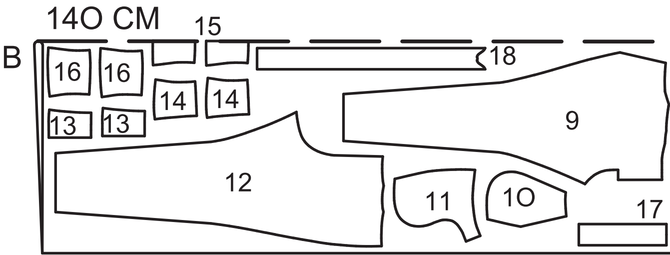
3d

2d

4e


114 CM
15
B
13
16
14
14
13
16
11
9
12
17
10
18
40+42


114 CM
15
B
13
13
16
16
14
14
11
9
12
10
18
17
32–38


140 CM
15
B
16
16
18
14
14
9
13
13
12
11
10
17
32–42

3d

3e

2e

4f

burda®
style

3e

3f

2f

4g

6856

0015



3f

3g

8

A

1x

6856

Größe/Taille/Size

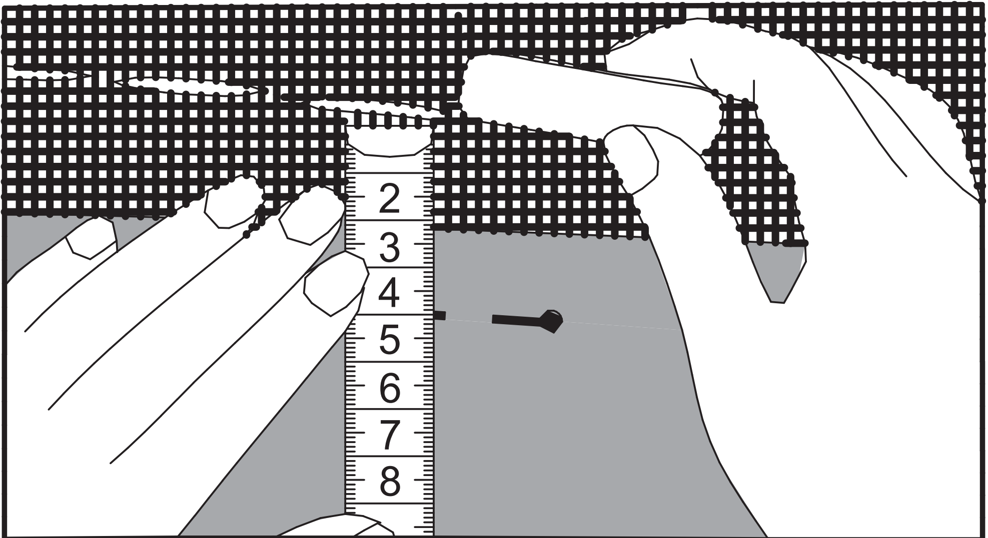
32 – 42

2g

4h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



3g

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4a

5a

5a

5b

4b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1

2

3

4

7

9

10

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

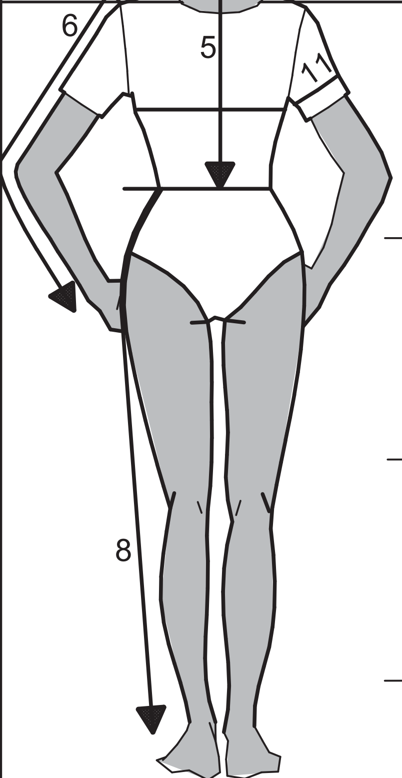
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5b

5c

4c

5d

5c

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

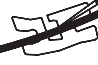
3

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A


2x

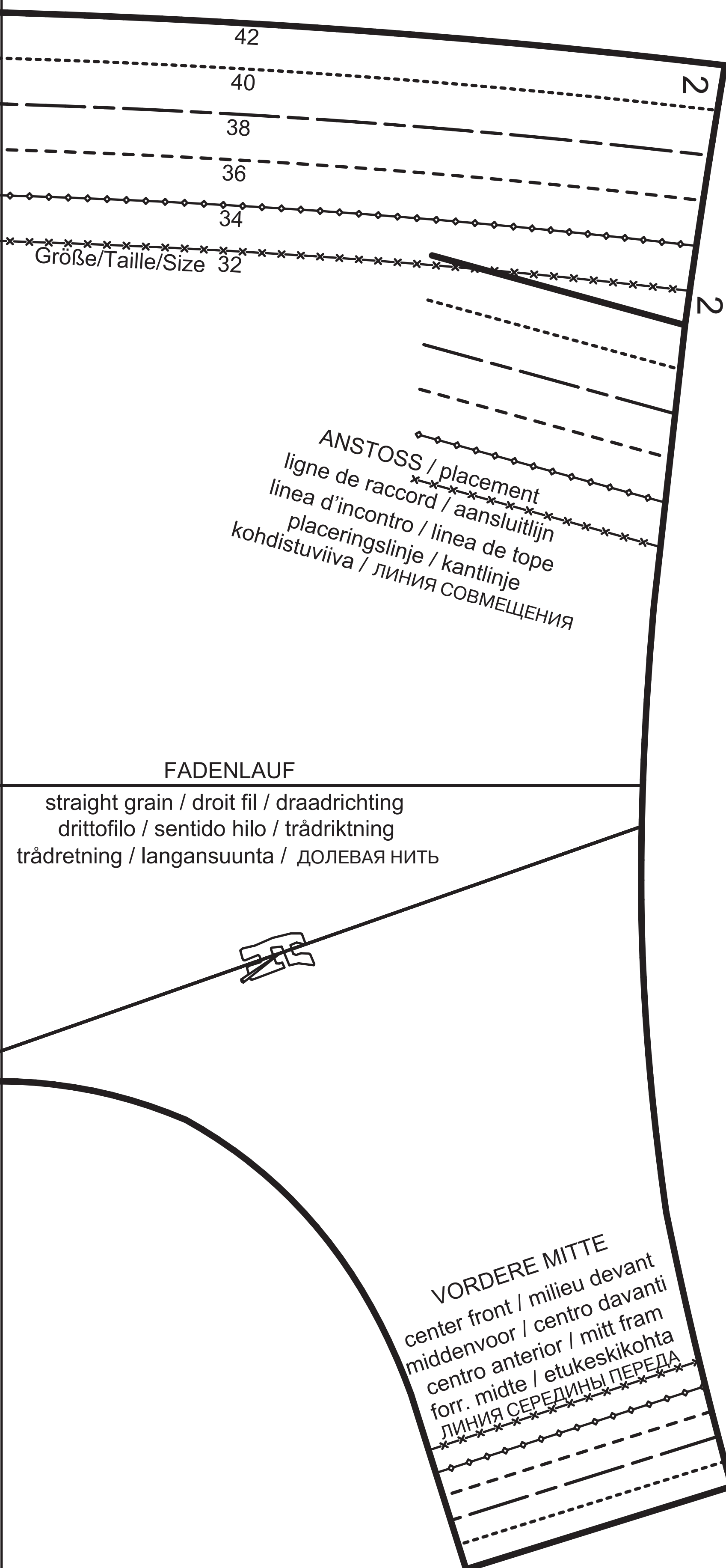
6856



4d

5d

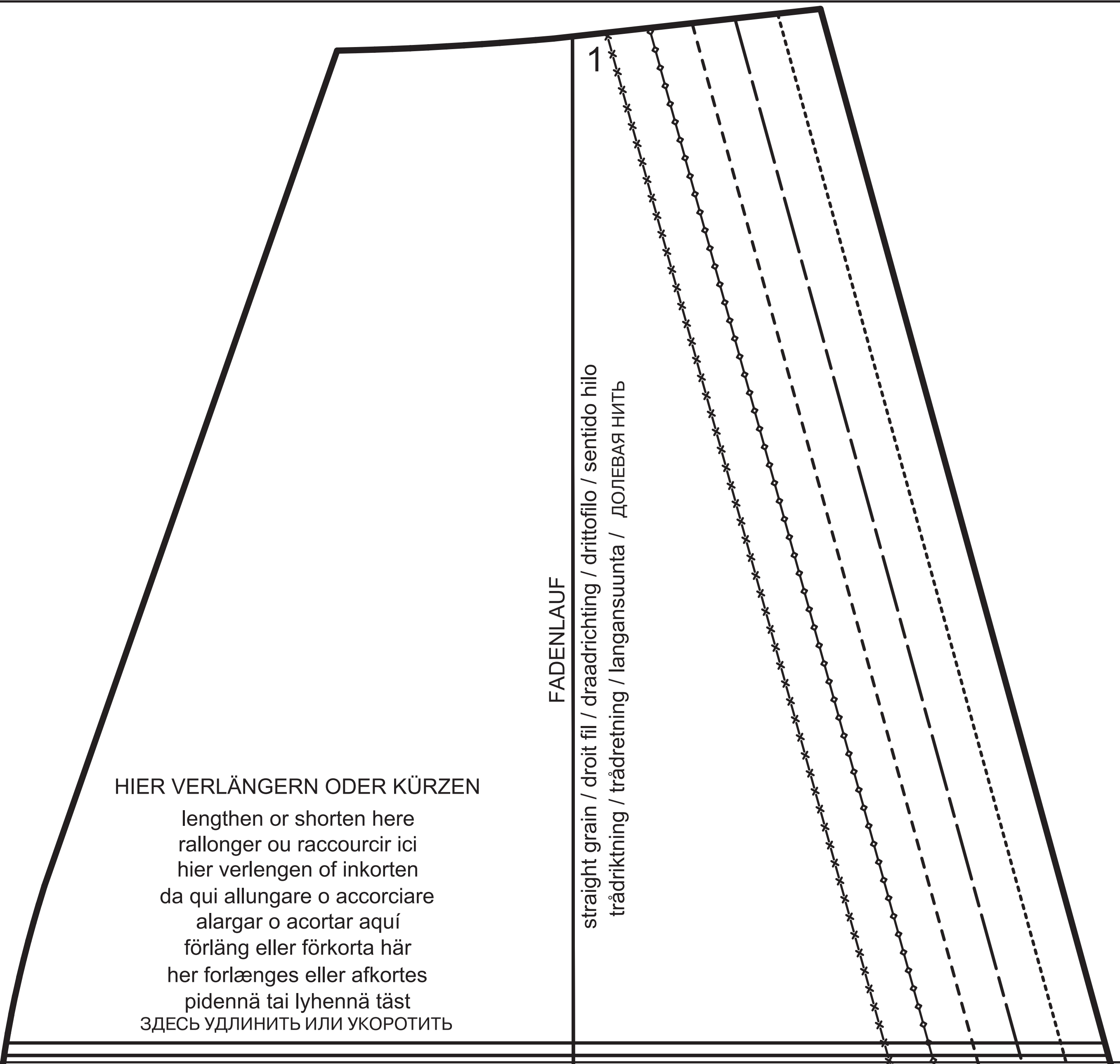
5e


42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
2
2
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4e

5e

4f


1
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

5f

5g

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

2x

6856

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

4g

5g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4h